

S380TRC
S280TRC
S320TR
S300

S380TRC



S280TRC



S320TR



S300



S380TRC
S280TRC
S320TR
S300

S380TRC



S280TRC



S320TR



S300



QUICK | REFERENCE




SALITA POLTRONA • CHAIR UP • ПОДЪЕМ КРЕСЛА • KOLTUĞUN YÜKSELTİLMESİ

- | | | | |
|--|--|---|--|
|  | IT sedile e richiamo pos. A EN seat and pos. A recall RU сиденье и вызов пол. А TR koltuk ve A pozisyonuna gönderme |  | IT schienale e richiamo pos. B EN backrest and pos. B recall RU спинка и вызов пол. В TR sırt kısmı ve B pozisyonuna gönderme |
|--|--|---|--|



DISCESA POLTRONA • CHAIR DOWN • ОПУСКАНИЕ КРЕСЛА • KOLTUĞUN ALÇALTILMASI

- | | | | |
|--|--|---|--|
|  | IT sedile e richiamo pos. C EN seat and pos. C recall RU сиденье и вызов пол. С TR koltuk ve C pozisyonuna gönderme |  | IT schienale e richiamo pos. D EN backrest and pos. D recall RU спинка и вызов пол. D TR sırt kısmı ve D pozisyonuna gönderme |
|--|--|---|--|





MOVIMENTAZIONE GAMBALE • HANDLING LEG SUPPORT • ПОДСТАВКА ДЛЯ НОГ • AYAGI ALÇALTMA

- | | | | |
|--|--|---|---|
|  | IT Discesa gambale EN Leg support down RU Подставка для ног вниз TR Ayak alçaltma |  | IT Salita gambale EN Leg support up RU Подставка для ног вверх TR Bacak dayanağı |
|--|--|---|---|

FUNZIONI • FUNCTIONS • ФУНКЦИИ • İŞLEVLER

- | | | | |
|--|---|---|--|
|  | IT memorizzazione funzioni poltrona EN save chair functions RU введение в память функций кресла TR koltuk işlevlerinin hafızaya kaydedilmesi |  | IT icone di segnalazione EN warning icons RU сигнальных пиктограмм TR çağırma tuşu |
|  | IT cambio operatore EN change operator RU смены оператора TR değişim operatörü |  | IT Visualizzazione comandi movimentazione gambale EN Leg support movement control displaying RU Отображения процесса управления перемещением TR Ayak hareketi komutlarının görüntülenmesi |

RICHIAMO POSIZIONE • POSITION RECALL • ВЫЗОВ ПОЛОЖЕНИЯ • POZİSYONA GÖNDERME

- | | | | | | | | |
|--|---|---|--|---|---|---|--|
|  | IT emergenza EN emergency RU аварийное TR acil durum |  | IT risciacquo EN rinse RU полоскание TR çalkalama |  | IT azzeramento EN automatic return RU сброс на ноль TR sıfırlama |  | IT lettino EN bed RU кровать TR yatak |
|--|---|---|--|---|---|---|--|

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO • SWITCHING ON-OFF • ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ • ÇALIŞTIRMA VE KAPATMA

- | | | | |
|--|--|---|---|
|  | IT lampada operatoria EN operating light RU операционная лампа TR operasyon lambası |  | IT riduzione intensità luminosa della lampada operatoria EN reduced operating lamp brightness RU уменьшение силы света бестеновой лампы TR Çalışma lambasının ışık yoğunluğunu azaltma |
|--|--|---|---|




EROGAZIONE ACQUA • WATER DELIVERY • ПОДАЧА ВОДЫ • SU DAĞITIMI


- | | | | |
|---|---|--|--|
|  | IT al bicchiere EN to cup RU в стакан TR bardağa |  | IT alla bacinella EN to bowl RU в ванночку TR tekneye |
|---|---|--|--|

BACINELLA • BOWL • ВАННОЧКУ • TEKNEYE

- | | | | |
|--|---|---|---|
|  | IT movimentazione bacinella in senso orario EN clockwise bowl movement RU перемещение плевательницы по часовой стрелке TR kabi saat yönünde hareket ettiri |  | IT movimentazione bacinella in senso antiorario EN anticlockwise bowl movement RU перемещение плевательницы против часовой стрелки TR kabi saat yönünün tersine hareket ettiri |
|--|---|---|---|

ALTRI • OTHERS • ДРУГИЕ • DİĞER

- | | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|
|  | IT chiamata assistente EN assistant call RU вызов ассистента TR asistan çağırma |  | IT SMART TOUCH blocco schermo EN SMART TOUCH screen lock RU Блокировка экрана SMART TOUCH TR SMART TOUCH ekran kilidi |  | IT FULL TOUCH blocco schermo EN FULL TOUCH screen lock RU Блокировка экрана FULL TOUCH TR FULL TOUCH ekran kilidi |
|--|--|---|--|---|--|

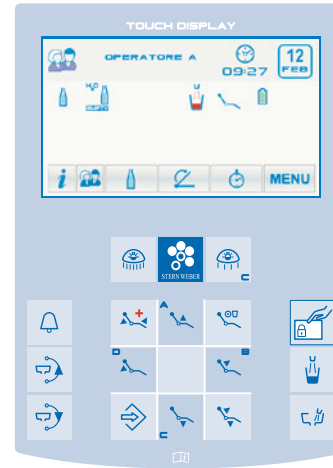
- | | |
|--|--|
|  | IT pulsante salita tavoletta medico (modelli SIDE DELIVERY) o sblocco freno tavoletta (modelli INTERNATIONAL) EN dentist's instrument board ascent button (SIDE DELIVERY models) or brake release button (INTERNATIONAL models) RU кнопка подъема столика врача (модели SIDE DELIVERY) или разблокировки тормоза столика (модели INTERNATIONAL) TR hekim tedavi tableti kaldırma düğmesi (SIDE DELIVERY modeller) ya da tablet freni serbest bırakma düğmesi (INTERNATIONAL modeller) |
|--|--|

- | | |
|--|---|
|  | IT pulsante discesa tavoletta medico (modelli SIDE DELIVERY) o sblocco freno tavoletta (modelli INTERNATIONAL) EN dentist's instrument board descent button (SIDE DELIVERY models) or brake release button (INTERNATIONAL models) RU кнопка опускания столика врача (модели SIDE DELIVERY) или разблокировки тормоза столика (модели INTERNATIONAL) TR hekim tedavi tableti indirme düğmesi (SIDE DELIVERY modeller) veya tablet fren sistemi salma düğmesi (INTERNATIONAL modeller) |
|--|---|

CONTINENTAL

INTERNATIONAL / SIDE DELIVERY

S300 - S280 TRC - S320 HYBRID
SMART TOUCH



S300 - S320 TR - S280 TRC - S380 TRC
FULL TOUCH



S300 - S280 TRC - S320 HYBRID
SMART TOUCH



S300 - S320 TR - S280 TRC - S380 TRC
FULL TOUCH



| | | |
|--|--|-----------|
| | SIMBOLOGIA • SYMBOLS • СИМВОЛЫ • SEMBOLLER | 2 |
| | AVVERTENZE • WARNINGS • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ • UYARILAR | 3 |
| | POLTRONA • DENTAL CHAIR • КРЕСЛО • KOLTUK | 7 |
| | TURBINA • TURBINE • ТУРБИНКА • TÜRBİN | 9 |
| | MICROMOTORE • MICROMOTOR • МИКРОМОТОР • MIKRO MOTOR | 10 |
| | ABLATORE • SCALER • СКАЛЕП • TARTAR TEMİZLEYİCİ | 16 |
| | SIRINGA • SYRINGE • ШПРИЦ-ПИСТОЛЕТ • ENJEKTÖR | 17 |
| | LAMPADA POLIMERIZZANTE • CURING LIGHT • ПОЛИМЕРИЗАЦИОННАЯ ЛАМПА POLİMER LAMBA | 17 |
| | TELECAMERA • CAMERA • ТЕЛЕКАМЕРА • KAMERA | 18 |
| | PEDALE WIRELESS • WIRELESS FOOT CONTROL • НОЖНОЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ В БЕСПРОВОДНОМ ВАРИАНТЕ • KABLOSUZ VERSİYONDA AYAKLA KONTROL | 20 |
| | LAMPADA • LIGHT • ЛАМПА • LAMBA | 21 |
| | MESSAGGI DI ERRORE SUL DISPLAY CONSOLLE • ERROR MESSAGES ON THE CONSOLE DISPLAY • СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКЕ НА ДИСПЛЕЕ КОНСОЛИ • KONSOL EKSPANINDAKI HATA MESAJLARI | 22 |



SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA DEL MANUALE D'USO COMPLETO DISPONIBILE IN FORMATO PDF E SCARICABILE DALL'AREA DOWNLOAD DEL SITO INTERNET www.sternweber.com. IN PARTICOLARE, SI RIMANDA AD UNA ATTENTA LETTURA SULLE AVVERTENZE DI SICUREZZA E SULLE CONDIZIONI D'USO DEL PRODOTTO. UNA COPIA DEL MANUALE D'USO CARTACEO PUO' ESSERE RICHIESTA AL VOSTRO DISTRIBUTORE DI FIDUCIA O INVIANDO UNA MAIL AL SEGUENTE INDIRIZZO: sternweber@sternweber.com



PLEASE READ THE COMPLETE USER MANUAL CAREFULLY. IT IS AVAILABLE IN PDF FORMAT AND CAN BE DOWNLOADED FROM THE DOWNLOAD AREA OF THE www.sternweber.com WEB SITE. IN PARTICULAR, PLEASE READ THE SAFETY WARNINGS AND THE CONDITIONS OF USE OF THE PRODUCT THOROUGHLY.

YOU CAN ASK YOUR TRUSTED DISTRIBUTOR FOR A PAPER COPY OF THE USER'S MANUAL OR SEND AN E-MAIL TO THE FOLLOWING ADDRESS: sternweber@sternweber.com

ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПОЛНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ В ФОРМАТЕ PDF, КОТОРЫЕ МОЖНО СКАЧАТЬ В ЗОНЕ СКАЧИВАНИЯ САЙТА www.sternweber.com. В ЧАСТНОСТИ, ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И УСЛОВИЯМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ. КОПИЮ НА БУМАГЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОЖНО ЗАКАЗАТЬ У ВАШЕГО ДИСТРИБЬЮТОРА ИЛИ ОТПРАВИВ СООБЩЕНИЕ НА СЛЕДУЮЩИЙ АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ: sternweber@sternweber.com

İNTERNET SİTESİNİN DOWNLOAD ALANINDAN İNDİRİLEBİLECEK VE PDF FORMATINDA MEVCUT TAMAMLANMIŞ KULLANMA KILAVUZUNUN DİKKATLİ ŞEKİLDE OKUNMASI TAVSİYE EDİLİR www.sternweber.com ÖZELLİKLE, ÜRÜNÜN GÜVENLİK BİLGİLERİ VE KULLANIM ŞARTLARININ DİKKATLİCE OKUNMASI TAVSİYE EDİLİR. BASILIK KULLANIM KILAVUZUNUN BİR KOPYASI GÜVENİLİR BAYİNİZDEN VEYA AŞAĞIDAKI E-POSTA ADRESİNE YAZARAK TALEP EDİLEBİLİR: sternweber@sternweber.com



ATTENZIONE!

Indica una situazione in cui la mancata osservanza delle istruzioni potrebbe provocare un guasto all'apparecchio o danni all'utilizzatore e/o al paziente.

WARNING!

Indicates a situation where failure to observe the instructions may cause device malfunctioning or harm to the user and/or the patient.

ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, при которой несоблюдение инструкций может привести к поломке установки или нанесению вреда пользователю и/или пациенту.

DIKKAT!

Talimatlara uyulmaması halinde cihazın bozulmasına ya da cihazın kullancısına ve/veya hastaya zarar erişmesine yol açacak durumu bir durumu belirtir.



Fare riferimento al libretto istruzioni.

Refer to the instruction manual.

Обратитесь к инструкциям.

Talimat kılavuzuna bakınız.



Comando ON / OFF.

ON/OFF button.

Кнопка управления ВКЛ. / ОТКЛ.

AÇMA/KAPAMA kumandası.



Fare riferimento al libretto istruzioni.

Refer to the instruction manual.

Обратитесь к инструкциям.

Talimat kılavuzuna bakınız.



Apparecchiatura conforme ai requisiti stabiliti dalla direttiva CEE 93/42 e successive modifiche intervenute (Apparecchiature in Classe IIa).

Equipment in accordance with essential requirements of directive EEC 93/42 and subsequent changes (Class IIa equipment).

Аппаратура соответствует требованиям, установленным директивой 93/42/CEE и последующими изменениями

(Медицинское устройство класса IIa).

CE 93/42 ve müteselsil değışiklikleri ihtiva eden direktife uygun cihaz (Sınıf IIa Tıbbi Cihaz).



Attenzione pericolo biologico.

Fornisce l'indicazione di possibili rischi di contaminazione da contatto con fluidi, depositi biologici infetti.

Warning: biological hazard.

Indicates the possible risks of contamination from contact with infected fluids and biological deposits.

Внимание! Биологическая опасность.

Указывает на возможную опасность загрязнения при контакте с инфицированными жидкостями, биологическими отложениями.

Biyolojik tehlikeye dikkat.

Enfekte biyolojik çökteller ve akışkanlarla temas halinde olası mikrop bulaşma riskleri olduğunu belirtir.



Pericolo di schiacciamento piede.

Foot crushing hazard.

Опасность сдавливания ноги.

Ayağın ezilme tehlikesi.



Apparecchiatura equivalente a sorgente luminosa di Classe 2.

Device equivalent to Class 2 light source.

Аппаратура, эквивалентная источнику света Класса 2.

Sınıf 2 Işık Kaynağına eşdeğer cihazdır.



Pericolo di schiacciamento della mano.

Hand crushing hazard.

Опасность сдавливания руки.

Elin ezilme tehlikesi.



USO PREVISTO E MODALITA' DI IMPIEGO

I complessi odontoiatrici S300 / S320TR / S280TRC / S380TRC sono dispositivi medici destinati al trattamento odontoiatrico. Questa apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale (medico e paramedico) adeguatamente addestrato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non è ammessa alcuna modifica di questo apparecchio senza l'autorizzazione del fabbricante. CEFLA s.c. declina ogni responsabilità per danni a cose e persone qualora non venga rispettata la presente clausola.
- L'apparecchio non è previsto allo stato sterile.
- In presenza di una presa elettrica ausiliaria non superare il valore max riportato sulla targhetta.
- L'apparecchio non è protetto contro la penetrazione di liquidi (IPX0).
- L'apparecchio non è adatto ad un uso in presenza di una miscela di gas anestetico infiammabile con ossigeno o protossido d'azoto.
- L'apparecchiatura dovrà essere sempre presidiata quando accesa o predisposta all'avviamento, in particolare non dovrà mai essere incustodita in presenza di minori / incapaci o in genere di personale non autorizzato all'utilizzo.

Eventuale personale accompagnatore deve rimanere al di fuori dell'area in cui avviene il trattamento e comunque sotto la responsabilità dell'operatore. Per area in cui viene effettuato il trattamento si intende lo spazio circostante il complesso odontoiatrico aumentato di 1,5 mt.

- Pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche: nel trattamento dei pazienti portatori di cardiostimolatore e/o protesi acustiche occorre considerare i possibili effetti degli strumenti utilizzati sul cardiostimolatore e/o sulla protesi acustica. A questo scopo si rimanda alla letteratura tecnico scientifica sull'argomento.
- Implantologia: nel caso che il complesso odontoiatrico venga impiegato per interventi di implantologia utilizzando apparecchiature autonome e finalizzate a questo intervento si raccomanda di togliere l'alimentazione della poltrona onde evitare possibili movimenti indesiderati causati da guasti e/o attivazioni accidentali dei comandi di movimentazione.

- Carichi massimi ammessi:

Il carico massimo ammesso sulla poltrona è di 190 kg.  ATTENZIONE! Questo valore non deve essere superato.

Bracciolo poltrona: 68 Kg.

Appoggiatesta poltrona: 30 Kg.

Portatray applicato alla tavoletta medico: 2Kg distribuito.

Portatray applicato alla tavoletta assistente: 1 Kg distribuito.

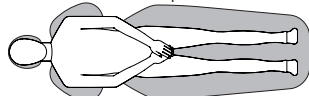
Portatray ausiliario: 3.5 Kg senza negatoscopio o 2.5 Kg con negatoscopio.

- Sostituzione frese:


Azionare i dispositivi di sbloccaggio delle turbine e dei contrangoli soltanto quando la fresa è completamente ferma. In caso contrario il sistema di bloccaggio si deteriora e le frese possono sganciarsi provocando ferimenti. Usare esclusivamente frese di qualità con lo stelo di attacco di diametro calibrato.

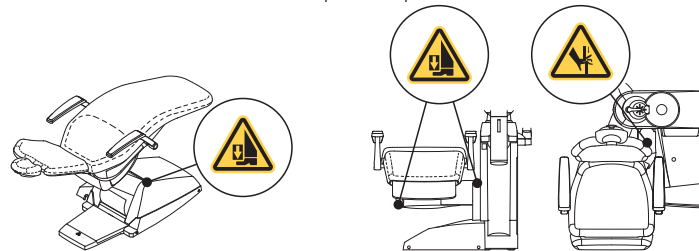
Le frese e gli utensili vari applicati sui manipoli devono essere conformi alla Norma sulla Biocompatibilità ISO 10993.

- Movimentazione poltrona: accertarsi che il paziente sia collaborativo. Invitarlo ad accostare mani e piedi evitando posizioni scomposte. Controllare che il paziente sia nella corretta postura durante la movimentazione.



- Appoggiatesta: non effettuare movimenti dell'appoggiatesta con il paziente appoggiato.

-  ATTENZIONE! Prestare attenzione a paziente e personale dello studio durante la discesa della poltrona.




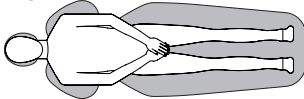



INTENDED USE AND OPERATING PROCEDURES

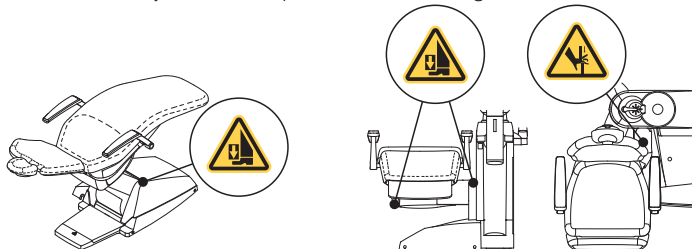
S300 / S320TR / S280TRC / S380TRC dental units are medical devices intended for dental treatment. This device may only be used by adequately trained medical and paramedical staff.

SAFETY WARNINGS

- This device may not be modified in any way without the authorisation of the manufacturer. Cefa s.c. shall not be held liable for any personal injury or equipment damage resulting from failure to heed the precaution given above.
- The device is not supplied sterile.
- Where an auxiliary power outlet is used, do not exceed the maximum value indicated on the label.
- The device is not protected against liquid penetration (IPX0).
- The device is not suitable for use in the presence of a mixture of flammable anaesthetic gas with oxygen or nitrous oxide.
- The device must never be left unattended when it is on or ready to start, in particular in the presence of minors /incapable persons or in general persons not authorised for its use.
Any accompanying person must stay outside the treatment area and in any case on responsibility of the operator. Treatment area means the space around the dental unit plus 1.5 m.
- When treating patients wearing pacemakers and/or hearing aids the possible effects the instruments used may have on the pacemaker and/or hearing aid must be considered. To this end, refer to the scientific technical literature on this topic.
- Implantation: if the dental unit is used for implantation operations using independent devices for purposes of this operation, it is recommended to cut the power to the dental chair in order to prevent possible undesired movements caused by faults and/or accidental activation of the movement controls.
- Maximum permitted loads:
The maximum permitted load on the dental chair is 190 kg.  **WARNING!** This value must not be exceeded.
Dental chair armrest : 68 kg.
Dental chair headrest: 30 kg.
Tray holder applied to the dentist's instrument board: 2 kg distributed.
Tray holder applied to the assistant's board: 1 kg distributed.
Auxiliary tray holder: 3.5 kg without X-ray viewer or 2.5 kg with X-ray viewer.
- Replacing the drills.
Operate the turbine release and contra-angle only once the drill has come to a complete stop. Failure to do so, the locking system will wear down earlier and the drills can slip off causing injury. Exclusively use high-quality drills with an attachment stem having a calibrated diameter.
The drills and various instruments attached to the handpieces must comply with Biocompatibility Standard ISO 10993.
- Moving the dental chair. Make sure that the patient is ready to collaborate: ask him/her to keep his/her hands and feet close, avoiding incorrect postures. Check that the patient is sitting properly when moving the dental chair.



- Adjustable headrest. Do not attempt to move cushion while patient is resting against it.
-  **WARNING!** Pay attention to the patient and the staff during dental chair descent.




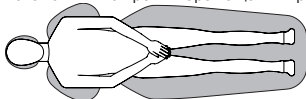



ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ И ПОРЯДОК ПРИМЕНЕНИЯ

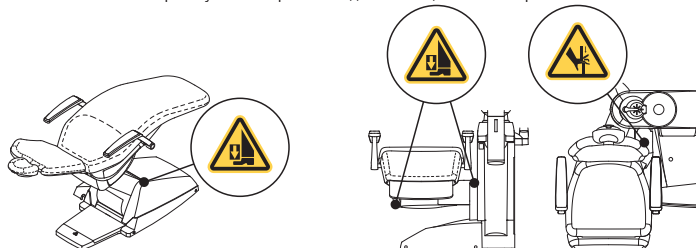
Зубоврачебные комплексы S300 / S320TR / S280TRC / S380TRC являются медицинскими устройствами, предназначенными для зубоврачебной практики. С этой аппаратурой должен работать только соответствующим образом обученный персонал (старший, средний и младший медицинский персонал).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Запрещается вносить изменения в этот аппарат без разрешения изготовителя.
- Cefla s.c. снимает с себя всякую ответственность за физический и материальный ущерб, нанесенный в результате несоблюдения требований данной статьи.
- Аппарат поставляется нестерильным.
- При наличии вспомогательной электрической розетки не превышать макс. указанное на табличке значение.
- Аппарат не защищен от проникновения жидкостей (IPX0).
- Аппарат не пригоден для применения при наличии смеси горючего анестезирующего газа с кислородом или закисью азота.
- Включенная или подголовная к включению аппаратура всегда требует присутствия пользователя, в частности, ее никогда нельзя оставлять без присмотра в присутствии несовершеннолетних / инвалидов и, в целом, лиц, не уполномоченных ее эксплуатировать.
- Сопровождающее лицо должно оставаться за пределами зоны лечения, т. е. зоны, находящейся под ответственностью оператора. Под зоной лечения понимается пространство вокруг зубоврачебного комплекса, увеличенное на 1,5 м.
- Пациенты, использующие кардиостимулятор и/или слуховые протезы: при лечении пациентов, использующих кардиостимуляторы и/или слуховые протезы, необходимо учитывать возможные воздействия используемых инструментов на кардиостимулятор и/или слуховой протез. Для этих целей читайте научно-техническую литературу по данному вопросу.
- Имплантология: если зубоврачебный комплекс применяется для работ по имплантологии с использованием автономной аппаратуры, предназначенной для этих работ, рекомендуем отключать электропитание от кресла, чтобы не допустить возможных нежелательных движений, обусловленных неисправностями и/или случайными включениями кнопок управления движениями кресла.
- Максимально допустимые нагрузки:  **ВНИМАНИЕ!** Не превышать это значение.
 Максимально допустимая нагрузка на кресло составляет 190 кг.
 Подлокотник кресла: 68 кг.
 Подголовник кресла: 30 кг.
 Держатель подноса, закрепленный на столике врача: 2 кг распределенные.
 Держатель подноса, закрепленный на столике ассистента: 1 кг распределенные.
 Вспомогательный держатель подноса: 3.5 кг без негатоскопа или 2.5 кг с негатоскопом.
- Замена боров.
 Устройства разблокировки турбинных и угловых наконечников необходимо приводить в действие только после полной остановки бора. В противном случае будет повреждена система блокировки, боры могут отлететь и причинить травмы. Применяйте только качественные боры с присоединительным стержнем калиброванного диаметра.
 Боры и различные инструменты, закрепленные на наконечниках, должны соответствовать Стандарту о Биосовместимости ISO 10993.
- Перемещение кресла.
 Проверьте, что пациент готов помочь вам: попросите пациента прижать руки и ноги к телу для обеспечения компактности положения. Во время перемещения проверять, что пациент находится в правильном положении.



- Регулируемый подголовник. Не выполнять движений, когда пациент опирается на подголовник.
-  **ВНИМАНИЕ!** При опускании кресла следить за пациентом и персоналом клиники.



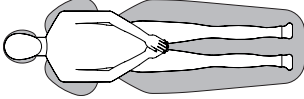


ÖNGÖRÜLEN KULLANIM AMACI VE ŞEKLİ

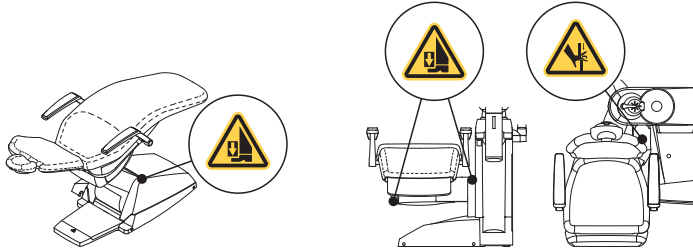
S300 / S320TR / S280TRC / S380TRC odontolojik üniteler diş tedavilerinde kullanılan tıbbi cihazlardır. Bu teçhizat sadece gerekli eğitimi almış personel (hekimler ve yardımcı tıbbi personel) tarafından kullanılmalıdır.

GÜVENLİK BİLGİ

- Üreticisinin izni alınmadan bu cihazda değişiklik yapılamaz. CEFLA s.c. işbu maddeye riayet edilmediği takdirde, nesnelere ve kişilere gelebilecek zararlardan dolayı herhangi bir sorumluluk kabul etmez.
- Cihazlar steril durumda tedarik edilmemiştir.
- Yardımcı bir elektrik prizi varsa etiket üzerinde belirtilen azami değeri aşmayınız.
- Cihaz, sıvıların sızmasına karşı korunmamaktadır (sınıfı: IPX0).
- Ekipman, oksijen veya azot oksidi karışımı yanıcı anestezi gazı bulunan ortamlarda kullanıma uygun değildir.
- Çalışır durumdaki ya da çalışmaya hazır olan cihaz asla yalnız bırakılmamalıdır; özellikle de reşit olmayan kişilerin / engellilerin ve kullanımı için yetkisiz kişilerin bulunması durumunda başıboş bırakılmamalıdır. Hastaya eşlik eden refakatçiler bulunması halinde, bu kişiler her halükarda operatörün sorumluluğu altında olmakla birlikte tedavi alanı dışında tutulmalıdır. Tedavi alanı olarak kastedilen yer, odontoloji cihazlarının çevresini 1,5 metre açıktan saran alandır.
- Kalp pili ve/veya işitme protezi taşıyan hastalar: Kalp pili ve/veya işitme protezi taşıyan hastaların tedavisi söz konusu olduğunda, kullanılan aletlerin bu kalp pilleri ve/veya protezler üzerindeki olası etkileri değerlendirilmelidir. Bu amaçla konuyla ilgili teknik bilimsel yayınların okunmasını tavsiye ederiz.
- İmplantoloji: Odontoloji teçhizatının implantoloji müdahalelerinde kullanılması ve bu operasyona yönelik bağımsız cihazların devreye alınması halinde, olası arzular ve/veya hareket kumandalarının kazara çalıştırılması sonucu istemeden bazı hareketlerin yapılmasını önlemek amacıyla koltuğun elektrik bağlantısını kesmenizi öneririz.
- Kaldırabileceği azami yükler:
Koltuğun kaldırabileceği azami yük 190 kg'dır. ⚠ DİKKAT! Bu ağırlığı aşılmamalıdır.
Kol dayama yeri: 68 Kg.
Baş dayama desteği: 30 Kg.
Hekim masasına ait alet tespisi: Eşit dağıtılmış 2 Kg
Asistan masasına ait alet tespisi: Eşit dağıtılmış 1 Kg
Yardımcı alet tespisi: Negatoskop yokken 3,5 Kg, negatoskop varken 2,5 Kg.
- Frezlerin yenisi ile değiştirilmesi.
Türbinleri ve başlıkları harekete geçirme sistemlerini, sadece frezler tamamen durduğu zaman çalıştırınız. Aksi halde, durdurma sistemi bozulur ve frezler yaralanmalara neden olarak ayrılabilir. Sadece tam ayarlanmış çaplı asma ayaklı kaliteli frezleri kullanınız. Takımlar üzerine tatbik edilen çeşitli frezler ve aletler, Biyoygunluk ISO 10993 hakkındaki Norma uygun olmalıdırlar.
- Koltuk hareketi. Hastanın işbirliği içinde olduğundan emin olun: hastanın düzensiz hareketlerden kaçınarak ellerini ve ayaklarını yaklaştırmaması isteyin. Hastanın hareket esnasında doğru duruşa sahip olduğundan emin olun.

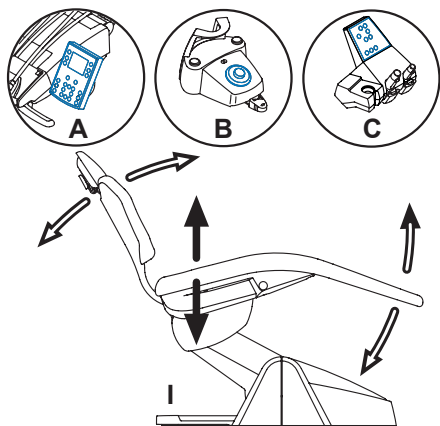


- Ayarlanabilir kafalık. Kafalığın hareketlerini hasta yastıların pozisyonunda iken gerçekleştirmeyiniz.
- ⚠ DİKKAT! Koltuktan inme sırasında hastaya ve muayenehane personeline dikkat ediniz.





MOVIMENTAZIONE POLTRONA • CHAIR MOVEMENT • ДВИЖЕНИЕ КРЕСЛА • KOLTUĞUN HAREKET ETTİRİLMESİ



La poltrona può essere comandata dai punti evidenziati
 The chair can be controlled from the highlighted points
 Можно управлять движением кресла при помощи выделенных кнопок
 Koltuk işaretili noktalardan kumanda edilebilir

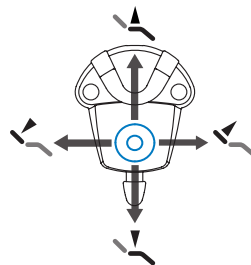
PULSANTIERA • KEYPAD • КНОПЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ/КНОПЧНЫЕ УПРАВЛЕНИЯ • TUŞ KLAVYESİ

1 *Pressione prolungata* movimento manuale
Prolonged pressure manual movement
Длительное нажатие движение в ручном режиме Manüel
hareket düğmesine uzun süreli basılması



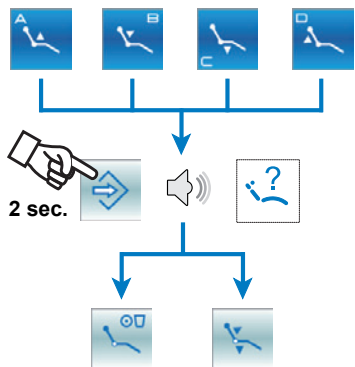
COMANDO A PIEDE • FOOT CONTROL • БЛОК НОЖНОГО УПРАВЛЕНИЯ • AYAKLI KUMANDA

2

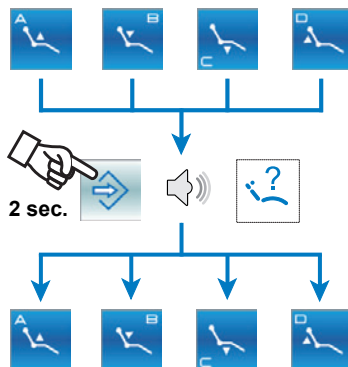


MEMORIZZAZIONE POSIZIONI PROGRAMMATE • SAVING PROGRAMMED POSITIONS • ВВЕДЕНИЕ В ПАМЯТЬ ЗАПРОГРАММИРОВАННЫХ ПОЛОЖЕНИЙ • PROGRAMLANMIŞ POZİSYONLARIN HAFIZAYA KAYDEDİLMESİ

POSIZIONE "RISCIACQUO" E "RITORNO AUTOMATICO" • RINSE AND "AUTOMATIC RETURN" POSITION • ПОЛОЖЕНИЕ "ПОЛОСКАНИЕ" И "АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ ОБРАТНО" • "ÇALKALAMA" VE "OTOMATİK GERİ DÖNÜŞ" POZİSYONU



PROGRAMMAZIONE DELLE POSIZIONI "A-B-C-D" • PROGRAMMING POSITIONS "A-B-C-D" • ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ "A-B-C-D" • "A-B-C-D" POZİSYONLARININ PROGRAMLANMASI



A conferma dell'avvenuta memorizzazione, sul TOUCH DISPLAY comparirà l'icona del programma scelto
 The icon of the program selected will appear on the TOUCH DISPLAY to confirm storage
 В подтверждение выполнения записи в память на СЕНСОРНОМ ЭКРАНЕ будет отображен значок выбранной программы
 Gerçekleştirilen hafızaya kayıt işlemini onaylamak için, DOKUNMATİK EKRANDA



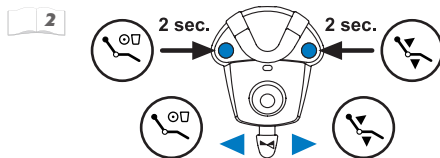
CON STRUMENTI A RIPOSO • WITH INSTRUMENTS IN PLACE • ПРИ ИНСТРУМЕНТАХ В СТАНДАРТНОМ ПОЛОЖЕНИИ • CİHAZ ÇALIŞMIYORKEN

RICHIAMO DELLE POSIZIONI PROGRAMMATE • RECALLING PROGRAMMED POSITIONS • ВЫЗОВ ЗАПРОГРАММИРОВАННЫХ ПОЛОЖЕНИЙ • PROGRAMLANMIŞ POZİSYONLARA GÖNDERME

PULSANTIERE • KEYPADS • КНОПЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ/КНОПЧНЫЕ УПРАВЛЕНИЯ • TUŞ KLAVYELERİ

COMANDO A PIEDE • FOOT CONTROL • БЛОК НОЖНОГО УПРАВЛЕНИЯ • AYAKLI KUMANDA

1 Breve pressione richiamo della posizione programmata
Brief pressure recall of the programmed position
Кратковременное нажатие вызов запрограммированного положения
Programlanmış pozisyona gönderme düğmesine *kesa süre basılması*



PULSANTE DI EMERGENZA • EMERGENCY STOP BUTTON • АВАРИЙНАЯ КНОПКА • ACIL DURUM DÜĞMESİ

+ Breve pressione richiamo automatico in posizione di Trendelemburg
Brief pressure automatic recall to Trendelemburg position
Кратковременное нажатие автоматический вызов положения Trendelemburg
Trendelemburg pozisyonunda otomatik gönderme düğmesine *kesa süre basılması*

! ATTENZIONE! • WARNING! • ВНИМАНИЕ! • DİKKAT!

Nel caso si debba bloccare il movimento dell'apparecchiatura agire sui seguenti dispositivi :

Pulsanti di movimentazioni poltrona (A) o (C)

- Azionando un qualsiasi pulsante di movimentazione poltrona ogni tipo di movimento dell'apparecchio verrà bloccato.

Comando a piede (B)

- Azionando il comando a piede ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

Pedana della poltrona (con S300 P) o pedale di sicurezza (con S280 P) (I)

- Azionando la pedana della poltrona o il pedale di sicurezza ogni tipo di movimento dell'apparecchiatura verrà bloccato.

Should you need to lock device movement, act on the following controls :

Dental chair movement buttons (A) or (C)

- Pressing any dental chair movement button, all device movements are locked.

Foot control (B)

- Operating the foot control, all device movements are locked.

Dental chair footboard (with S300 P) or safety pedal (with S280 P) (I)

- Activating the dental chair footboard or the safety pedal, all movements are locked.

В случае необходимости блокировки движения аппаратуры пользуйтесь следующими устройствами:

Кнопки управления движениями кресла (A) или (C).

- При нажатии любой кнопки перемещения кресла будет заблокировано любое движение аппаратуры.

Ножной блок управления (B)

- При приведении в действие ножного блока управления будет заблокировано любое движение аппаратуры

Подставка кресла (с S300 P) или предохранительная педаль (с S280 P) (I)

- При приведении в действие подставки кресла или предохранительной педали будет заблокировано любое движение оборудования.

Cihazın hareketi durdurulmak gerektiğinde aşağıda belirtilen tertibatlara müdahale ediniz:

Koltuğu hareket ettiren (A) veya (C) butonları

- Koltuğu hareket ettiren butonlardan herhangi birine müdahale edildiğinde cihazı her türlü hareketi durur.

Ayak kumandası (B)

- Ayak kumandasına müdahale edildiğinde cihazın her türlü hareketi durur.

Koltuk dayanağı (S300 P ile) veya güvenlik pedali (S280 P ile) (I)

- Koltuk dayanağı veya güvenlik pedali hareket ettirildiğinde ekipmanın her hareketi bloke olur.

- Koltuk dayanağı veya güvenlik pedali hareket ettirildiğinde ekipmanın her hareketi bloke olur.



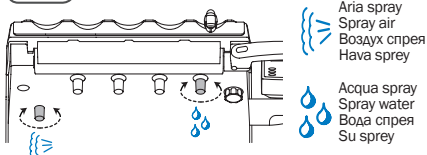
CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • CİHAZ ÇEKİLİ İKEN



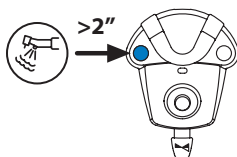
ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE
 • TURNING ON- SHUTTING OFF THE FIBER OPTICS •
 ВКЛЮЧЕНИЕ-ВЫКЛЮЧЕНИЕ ФИБРООПТИКИ • FİBER
 OPTİKLERİ AÇMA-KAPAMA



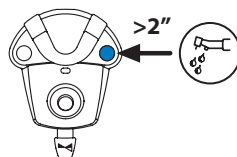
REGOLAZIONE SPRAY • SPRAY ADJUSTMENT •
 РЕГУЛИРОВКА СПРЕЯ • SPREY AYARI



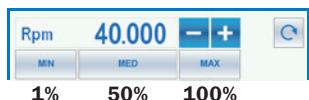
CHIP-AIR
 ATTIVAZIONE • ACTIVATION • АКТИВАЦИЯ • ETKİN KILMA



WATER CLEAN SYSTEM
 ATTIVAZIONE • ACTIVATION • АКТИВАЦИЯ • ETKİN KILMA



IMPOSTAZIONE DEL REGIME MASSIMO DI ROTAZIONE DELLA TURBINA • SETTING THE MAXIMUM TURBINE ROTATION SPEED • ЗАДАНИЕ РЕЖИМА МАКСИМАЛЬНОГО ВРАЩЕНИЯ ТУРБИНКИ • TÜRBİNİN AZAMI DÖNÜŞ HIZINI AYARLAMA



MODALITA' DI LAVORO DELLA LEVA DI COMANDO
 • CONTROL LEVER OPERATING MODE • РЕЖИМЫ РАБОТЫ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLU ÇALIŞMA MODU



variazione progressiva di potenza
 progressive power variation
 постепенное регулирование мощности
 güçün kademeli değişimi



erogazione potenza massima impostata
 maximum set power delivery
 выработка максимальной заданной мощности
 maksimum güç çıkışının ayarlanması



SELEZIONE-DESELEZIONE ALIMENTAZIONE IDRICA INDIPENDENTE/ INDEPENDENT WATER SUPPLY SELECTION/ DESELECTION/ ВЫБОР-ОТМЕНА ВЫБОРА НЕЗАВИСИМОЙ ПОДАЧИ ВОДЫ/ BAĞIMSIZ SU BESLEME SEÇME/ İPTAL ETME

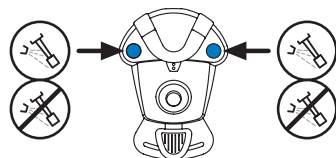
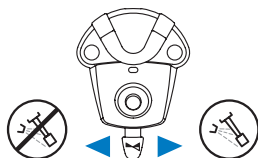


solo con sistema SANASPRAY
 only with SANASPRAY system
 только с системой SANASPRAY
 sadece SANASPRAY sistemi ile

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE CON LEVA DI COMANDO • ADJUSTING THE ROTATION SPEED WITH THE CONTROL LEVER • РЕГУЛИРОВАНИЕ РЕЖИМА ВРАЩЕНИЯ РЫЧАГОМ УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLU İLE DÖNME REJİMİNİN AYARLANMASI



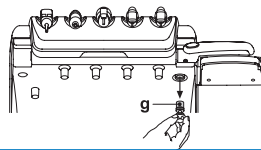
Funzionamento senza spray
 Spray-free operation
 Функционирование без спрея
 Spreysiz çalıştırma

Funzionamento con spray
 Operation with spray
 Функционирование со спреем
 Spreyli çalıştırma

breve pressione spray ON/OFF
 Press briefly: spray ON/OFF
 кратковременное нажатие спрея ВКЛ./ОТКЛ
 Kısa süre basma sprey AÇIK/KAPALI

PULIZIA FILTRO ARIA DI RITORNO TURBINA • CLEANING THE TURBINE RETURN AIR FILTER
 • ЧИСТКА ФИЛЬТРА ВОЗВРАТНОГО ВОЗДУХА ТУРБИНКИ • TÜRBİN HAVA DÖNÜŞ FİLTRESİNİN TEMİZLİĞİ

Pulire il filtro di recupero aria turbina (g) una volta al mese.
 Clean the turbine air recovery filter (g) once a month.
 Очищать фильтр возврата воздуха турбинки (g) раз в месяц.
 Ayda bir kez türbin geri kazanım hava filtresini temizleyiniz (g).



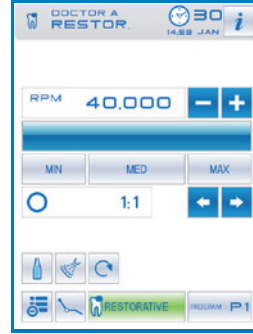


CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • CİHAZ ÇEKİLİ İKEN

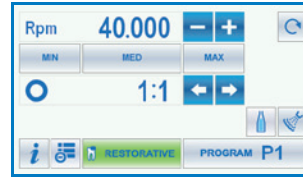
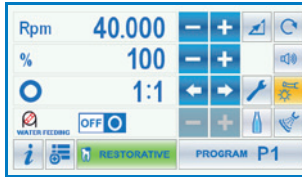


premere per cambiare modalità di visualizzazione da completa a semplificata (e viceversa)
tap to change the display mode from complete to simplified (and vice versa)
нажмите для переключения режима отображения с полного на упрощенное (и наоборот)
Görüntüleme şeklini kompleten basitleştirilmiş (veya tam tersi) değiştirmek için basın

FULL TOUCH



SMART TOUCH



ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTTICHE
• TURNING ON- SHUTTING OFF THE FIBER OPTICS •
ВКЛЮЧЕНИЕ-ВЫКЛЮЧЕНИЕ ФИБРООПТИКИ • FIBER
OPTİKLERİ AÇMA-KAPAMA



ON



OFF



SELEZIONE-DESELEZIONE ALIMENTAZIONE
IDRICA INDIPENDENTE • INDEPENDENT WATER
SUPPLY SELECTION • ВЫБОР-ОТМЕНА ВЫБОРА
НЕЗАВИСИМОЙ ПОДАЧИ ВОДЫ • BAĞIMSIZ SU
BESLEME SEÇME/İPTAL ETME



ON

solo con sistema SANASPRAY
only with SANASPRAY system
только с системой SANASPRAY
sadece SANASPRAY sistemi ile



OFF



COMANDO SPRAY ALLO STRUMENTO •
INSTRUMENT SPRAY CONTROL • ПОДАЧА СПРЕЯ
НА ИНСТРУМЕНТ • CİHAZ SPREY KOMUTU



REGOLAZIONE SPRAY • SPRAY ADJUSTMENT •
РЕГУЛИРОВКА СПРЕЯ • SPREY AYARI



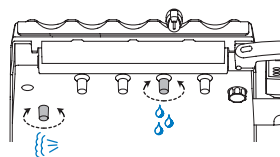
Funzionamento senza spray
Operation without spray
Управление без спрея
Spreysiz çalışma



funzionamento spray acqua + aria
water + air spray operation
функционирование со спреем вода + воздух
su + hava sprey çalışma modu



funzionamento spray solo acqua
water-only spray operation
функционирование только с водным спреем
sadece sulu sprey çalışma modu



Aria spray
Spray air
Воздух спрея
Hava sprey

Acqua spray
Spray water
Вода спрея
Su sprey



MODALITA' DI LAVORO DELLA LEVA DI COMANDO
• CONTROL LEVER OPERATING MODE • РЕЖИМЫ РАБОТЫ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLU ÇALIŞMA MODU



variazione progressiva di potenza
 progressive power variation
 постепенное регулирование мощности
 güçün kademeli değişimi



erogazione potenza massima impostata
 maximum set power delivery
 выработка максимальной заданной мощности
 maksimum güç çıkışını ayarlanmas



SENSO DI ROTAZIONE • ROTATION DIRECTION • НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ • DÖNÜŞ YÖNÜ



senso di rotazione normale
 normal rotation direction
 нормальное направление вращения
 normal dönüş yönü



senso di rotazione invertito
 inverted rotation direction
 обратное направление вращения
 tersine çevrilmiş dönüş yönü



SELEZIONE PROGRAMMI DI LAVORO • WORKING PROGRAM SELECTION • ВЫБОР РАБОЧИХ ПРОГРАММ • ÇALIŞMA PROGRAMLARI SEÇİMİ

PROGRAM P1
SMART TOUCH

variazione in maniera ciclica di P1, P2, P3, P4
 cyclic change of P1, P2, P3, P4
 циклическое изменение P1, P2, P3, P4
 P1, P2, P3, P4 döngüsel değişim

PROGRAM P1
FULL TOUCH

variazione in maniera ciclica di P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7
 cyclic change of P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7
 циклическое изменение P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7
 P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7 döngüsel değişim



RAPPORTO DI RIDUZIONE • REDUCTION RATIO • ПЕРЕДАТОЧНОЕ ОТНОШЕНИЕ • DÜŞÜŞ ORANI



Impostazione rapporto di riduzione
 Setting the reduction ratio
 Настройка понижающего передаточного соотношения
 Redüksiyon oranının ayar



CAMBIO MODALITA' • MODE CHANGE • ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА • MOD DEĞİŞİMİ



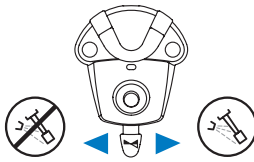
premere per passare alle modalità: CONSERVATIVA, ENDODONZIA, CHIRURGICA, RECIPROCANTE (opzionale) illustrate nelle pagine a seguire
 press to change to the modes: CONSERVATIVE, ENDODONTIC, SURGICAL, RECIPROCATING (optional) illustrated on the following pages

нажмите для перехода в режим: КОНСЕРВАТИВНЫЙ, ЭНДОНТИЯ, ХИРУРГИЧЕСКИЙ, ВОЗВР-ПОСТУП. (опция) рассмотренные на следующих страницах
 aşağıdaki modlara geçiş için basınız: KONSERVATİF, ENDODONTİ, CERRAHİ, PİSTONLU (opsiyonel) - takip eden sayfalarda açıklanmaktadır

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN

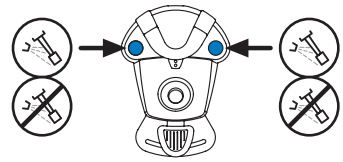


REGOLAZIONE DEL REGIME DI ROTAZIONE CON LEVA DI COMANDO • ADJUSTING THE ROTATION SPEED WITH THE CONTROL LEVER • РЕГУЛИРОВАНИЕ РЕЖИМА ВРАЩЕНИЯ РЫЧАГОМ УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLU İLE DÖNME REJİMİNİN AYARLANMASI



Funzionamento senza spray
 Spray-free operation
 Функционирование без спрея
 Spreysiz çalıştırma

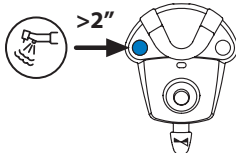
Funzionamento con spray
 Operation with spray
 Функционирование со спреем
 Spreyli çalıştırma



breve pressione spray ON/OFF
 Press briefly: spray ON/OFF
 кратковременное нажатие спрей ВКЛ./ОТКЛ
 Kısa süre basma sprey AÇIK/KAPALI



CHIP-AIR
ATTIVAZIONE • ACTIVATION • АКТИВАЦИЯ • ETKİN KILMA



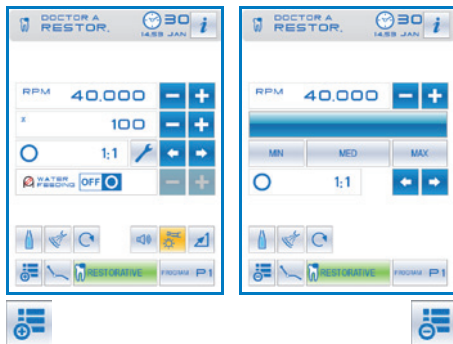
WATER CLEAN SYSTEM
ATTIVAZIONE • ACTIVATION • АКТИВАЦИЯ • ETKİN KILMA





MODALITA' CONSERVATIVA • RESTORATIVE MODE • КОНСЕРВАТИВНЫЙ РЕЖИМ • KONSERVATİF MOD

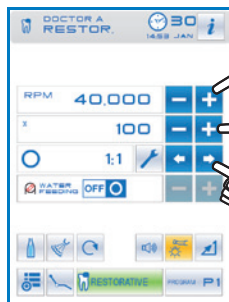
FULL TOUCH



SMART TOUCH



CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)
Increases/decreases the maximum drill rotation speed (in RPM)
Увеличивает/уменьшает максимальную скорость вращения бора (в об./мин.)
Frezenin azami dönüş hızını artırır / azaltır (RPM)

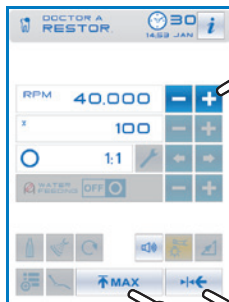


Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in %)
Increases/decreases the maximum drill rotation speed (in %)
Увеличивает/уменьшает максимальную скорость вращения бора (%)
Frezenin azami dönüş hızını artırır / azaltır (%)



Impostazione rapporto di riduzione
Setting the reduction ratio
Настройка понижающего передаточного соотношения
Redüksiyon oranının ayarı

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)
Increases/decreases the maximum drill rotation speed (in RPM)
Увеличивает/уменьшает максимальную скорость вращения бора (в об./мин.)
Frezenin azami dönüş hızını artırır / azaltır (RPM)



Imposta il valore di velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)
Sets the maximum drill rotation speed value (in RPM)
Задает значение максимальной скорости вращения бора (в об./мин.)
Kescicinin maksimum dönüş hızı değerini ayarlar (RPM'de)



MODALITA' DI VARIAZIONE DELLA LEVA DI COMANDO • CONTROL LEVER MODE CHANGE • РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLUNU DEĞİŞTİRME MODU



Imposta il valore di rotazione corrente come velocità massima
Sets the current rotation speed as maximum speed
Задает значение текущей скорости вращения в качестве максимальной скорости
Mevcut dönüş hızını azami hız olarak ayarlar



Riporta la modalità di variazione da ON/OFF a lineare
Changes the mode from ON/OFF to linear
Возвращает режим регулирования с ВКЛ./ОТКЛ. на линейный
Değıştirme modunu AÇIK/KAPALI dan doğrusala götürür.

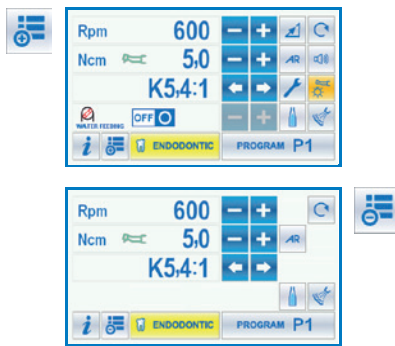


MODALITA' ENDODONZIA • ENDODONTIC MODE • РЕЖИМ ЭНДОНТИЯ • ENDODONTİ MODU

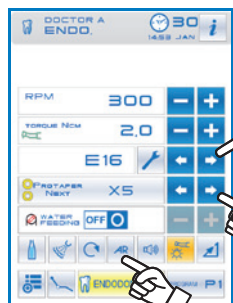
FULL TOUCH



SMART TOUCH



CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • CİHAZ ÇEKİLİ İKEN



- ← Elenco preimpostato relativo ai contrangoli certificati
Certified contra-angle pre-set list
- Список сертифицированных наконечников по умолчанию
Sertifikalandırılmış kontralar ile ilgili önceden ayarlanmış liste

- ← Elenco personalizzabile per le gestione delle frese endocanalari
Customizable list for root canal drills
- Пользовательский список для управления эндоканальными борами
Endo kanal frezelerin yönetimi için kişiselleştirilebilir liste

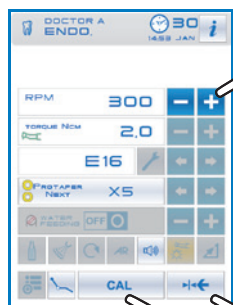
BLOCCO ROTAZIONE • ROTATION LOCK • БЛОКИРОВКА ВРАЩЕНИЯ • DÖNÜŞ BLOKESİ

- Blocco rotazione • Rotation lock • Блокировка вращения • Dönüş blokesi

- Con inversione senso rotazione • With rotation direction reverse • С инверсией направления вращения • Dönüş istikametinin tersine döndürülmesi ile

- Con inversione senso rotazione e successiva ripresa del normale senso rotazione • With rotation direction reverse and subsequent resume of the standard rotation direction • С инверсией направления вращения и последующим возобновлением нормального направления вращения • Dönüş istikametinin tersine döndürülmesi ve normal dönüştürülmesi ile

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



- + Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)
Increases/decreases the maximum drill rotation speed (in RPM)
- Увеличивает/уменьшает максимальную скорость вращения бора (в об./мин.)
Frezenin azami dönüştürme hızını artırır / azaltır (RPM)

- Imposta il valore di coppia corrente come valore 0
Sets the current torque value as 0
Задаёт значение текущего момента на 0
Mevcut tork değerini 0 değeri olarak ayarlar.

MODALITA' DI VARIAZIONE DELLA LEVA DI COMANDO • CONTROL LEVER MODE CHANGE • РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLUNU DEĞİŞTİRME MODU

- Imposta il valore di rotazione corrente come velocità massima
Sets the current rotation speed as maximum speed
Задаёт значение текущей скорости вращения в качестве максимальной скорости
Mevcut dönüştürme hızını azami hız olarak ayarlar

- Riporta la modalità di variazione da ON/OFF a lineare
Changes the mode from ON/OFF to linear
Возвращает режим регулирования в ВКЛ./ОТКЛ. на линейный
Değiştirme modunu AÇIK/KAPALI dan doğrusala götürür.

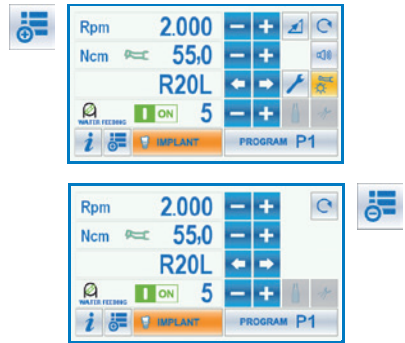


MODALITA' CHIRURGICA • SURGICAL MODE • ХИРУРГИЧЕСКИЙ РЕЖИМ • CERRAHI MOD

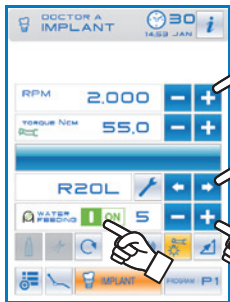
FULL TOUCH



SMART TOUCH



CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • CİHAZ ÇEKİLİ İKEN



+ Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)
Increases/decreases the maximum drill rotation speed (in RPM)
- Увеличивает/уменьшает максимальную скорость вращения бора (в об./мин.)
Frezenin azami dönüş hızını artırır / azaltır (RPM)



← Elenco preimpostato relativo ai contrangoli certificati
Certified contra-angle pre-set list
→ Список сертифицированных наконечников по умолчанию
Sertifikalendirilmiş kontralar ile ilgili önceden ayarlanmış liste

ATTIVAZIONE POMPA PERISTALTICA (SE PRESENTE) • PERISTALTIC PUMP ACTIVATION (IF PRESENT) • ПОДКЛЮЧЕНИЕ ШЛАНГОВОГО НАСОСА (ПРИ НАЛИЧИИ) • PERİSTATİK POMPAYI ÇALIŞTIRMA (VARSA)



Attiva-disattiva la pompa peristaltica
Activates-deactivates the peristaltic pump
Подключает/отключает шланговый насос
Peristatik pompayı devreye sokar-devreden çıkarır



+ Modifica la quantità di soluzione erogabile
Changes the quantity of solution deliverable
- Изменяет количество подаваемого раствора
Salınan solüsyon miktarını değiştirir

CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



+ Aumenta/diminuisce la velocità massima di rotazione della fresa (in RPM)
Increases/decreases the maximum drill rotation speed (in RPM)
- Увеличивает/уменьшает максимальную скорость вращения бора (в об./мин.)
Frezenin azami dönüş hızını artırır / azaltır (RPM)



Imposta il valore di coppia corrente come valore 0
Sets the current torque value as 0
Задает значение текущего момента на 0
Mevcut tork değerini 0 değeri olarak ayarlar.



MODALITA' DI VARIAZIONE DELLA LEVA DI COMANDO • CONTROL LEVER MODE CHANGE • РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLUNU DEĞİŞTİRME MODU



Imposta il valore di rotazione corrente come velocità massima
Sets the current rotation speed as maximum speed
Задает значение текущей скорости вращения в качестве максимальной скорости
Mevcut dönüş hızını azami hız olarak ayarlar



Riporta la modalità di variazione da ON/OFF a lineare
Changes the mode from ON/OFF to linear
Возвращает режим регулирования с ВКЛ./ОТКЛ. на линейный
Değiştirme modunu AÇIK/KAPALI dan doğrusala götürür.



MODALITA' RECIPROCANTE (opzionale) • RECIPROCATING MODE (optional) • РЕЖИМ ПОПЕРЕМЕННЫЙ (опция) • KARŞILIKLI MOD (opsiyonel)

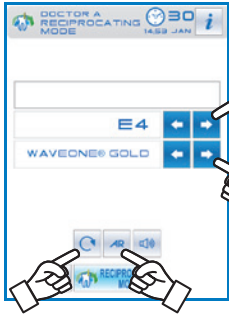
FULL TOUCH



SMART TOUCH



CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • СИHAZ ÇEKİLİ İKEN



Elenco preimpostato relativo ai contrangoli certificati
Certified contra-angle pre-set list
Список сертифицированных наконечников по умолчанию
Sertifikalendirilmiş kontralar ile ilgili önceden ayarlanmış liste



Elenco preimpostato per le gestione delle frese endocanalari
Root canal drills pre-set list
Список сертифицированных для управления эндоканальными боррами
Endo kanal frezelerin yönetimi için ilişkin liste

SENSO DI ROTAZIONE • ROTATION DIRECTION • НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ • DÖNÜŞ YÖNÜ



Rotazione con movimento alternato • Rotation with reciprocating motion • Вращение с чередующимся движением • Dönüşümlü hareketle rotasyon



Rotazione antioraria con movimento continuo • Counter clockwise rotation with continuous movement • Непрерывное вращение против часовой стрелки • Sürekli hareketle saat yönünün tersine rotasyon

BLOCCO ROTAZIONE • ROTATION LOCK • БЛОКИРОВКА ВРАЩЕНИЯ • DÖNÜŞ BLOKESİ



Blocco rotazione • Rotation lock • Блокировка вращения • Dönüş blokese



Con inversione senso rotazione • With rotation direction reverse • С инверсией направления вращения • Dönüş istikametinin tersine döndürülmesi ile

LOCALIZZATORE APICALE ELETTRONICO • ELECTRONIC APEX LOCATOR • ЭЛЕКТРОННЫЙ АПЕКСЛОКАТОР • ELEKTRONİK APİKAL MERKEZLEYİCİ



Imposta la soglia di allarme
Set alarm threshold
Установить порог срабатывания сигнализации
Alarm eşiğini ayarla



APEX STOP non attivo
APEX STOP not active
APEX STOP не включена
APEX STOP etkin değil



APEX STOP attivo
APEX STOP active
APEX STOP включена
APEX STOP etkin



CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • CİHAZ ÇEKİLİ İKEN



ACCENSIONE-SPEGNIMENTO DELLE FIBRE OTICHE
TURNING ON- SHUTTING OFF THE FIBER OPTICS
ВКЛЮЧЕНИЕ-ВЫКЛЮЧЕНИЕ ФИБРООПТИКИ
FİBER OPTİKLERİ AÇMA-KAPAMA



ON



OFF



MODALITA' DI LAVORO DELLA LEVA DI COMANDO
CONTROL LEVER OPERATING MODE • РЕЖИМЫ РАБОТЫ
РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA KOLU ÇALIŞMA
MODU



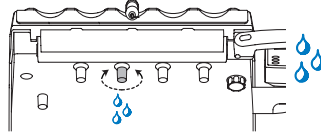
variazione progressiva di potenza
progressive power variation
постепенное регулирование мощности
güçün kademeli değışimi



erogazione potenza massima impostata
maximum set power delivery
выработка максимальной заданной мощности
maksimum güç çıkışının ayarlanması



REGOLAZIONE SPRAY • SPRAY ADJUSTMENT
РЕГУЛИРОВКА СПРЕЯ • SPREY AYARI



Acqua spray
Spray water
Вода спрея
Su sprej



funzionamento con acqua
operation with water
функционирование с водой
su ile çalıştırma



funzionamento senza acqua
operation without water
функционирование без воды
susuz çalıştırma



FUNZIONE DETARTRASI-ENDODONZIA
SCALER-
ENDODONTIC FUNCTION • ФУНКЦИЯ УДАЛЕНИЯ
ЗУБНОГО КАМНЯ-ЭНДОТИИ • ÖLÇEKLENDİRME-
ENDODONTI FONKSİYONU

NORMAL

ENDO

PARO

selezione modalità di funzionamento del detartatore
scaler operating mode selection
выбор режима работы скалера
diş taşı temizleyicisinin işleme modunun seçilmesi

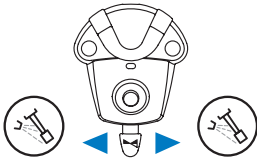
CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ
ИНСТРУМЕНТОМ • CİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



LEVA DI COMANDO • CONTROL PEDAL • РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ • KUMANDA MANİVELASI



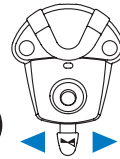
**IN MODALITA' STANDARD • IN STANDARD
MODE • В СТАНДАРТНОМ РЕЖИМЕ •
STANDART ÇALIŞMA MODUNDA**



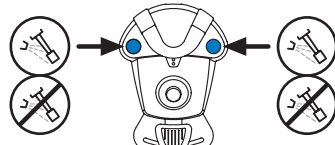
SPRAY SEMPRE ATTIVO
SPRAY ALWAYS ACTIVE
СПРЕЙ ВСЕГДА АКТИВЕН
SPREY SÜREKLİ AKTİF

**IN MODALITA' ENDO • IN ENDO MODE • В РЕЖИМЕ ENDO • ENDO
ÇALIŞMA MODUNDA**

Funzionamento senza spray
Spray-free operation
Функционирование без спрея
Spreysiz çalıştırma



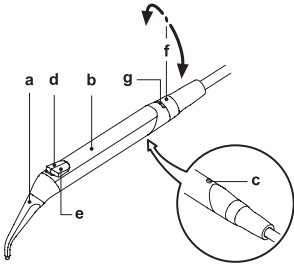
Funzionamento con spray
Operation with spray
Функционирование со спреем
Spreyli çalıştırma



breve pressione spray ON/OFF
Press briefly spray ON/OFF
кратковременное нажатие спрей ВКЛ./ОТКЛ
Kısa süre basma sprey AÇIK/KAPALI



CON STRUMENTO ESTRATTO E ATTIVO • WITH INSTRUMENT EXTRACTED AND ON • С ИЗВЛЕЧЕННЫМ ДЕЙСТВУЮЩИМ ИНСТРУМЕНТОМ • SİHAZ ÇEKİLİ VE ETKİN İKEN



SIRINGA 3 FUNZIONI • 3 FUNCTION SYRINGES • 3 ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ШПРИЦ ПИСТОЛЕТ • 3 FONKSİYONLU ENJEKTÖR

- A - BECCUCCIO • NOZZLE • НОСИК • UÇ KISIM
- B - IMPUGNATURA • HANDPIECE • РУКОЯТКА • SAP
- C - PULSANTE SMONTAGGIO SIRINGA • SYRINGE RELEASE BUTTON • КНОПКА ДЕМОНТАЖА ШПРИЦА • ПИСТОЛЕТА/ ENJEKTÖRÜ SÖKME DÜĞMESİ
- D - PULSANTE ARIA • AIR BUTTON • КНОПКА ВОЗДУХА • HAVA DÜĞMESİ
- E - PULSANTE ACQUA • WATER BUTTON • КНОПКА ВОДЫ • SU DÜĞMESİ
- E+D - PULSANTE SPRAY • SPRAY KEY • КНОПКА СПРЕЯ • SPREY DÜĞMESİ

SIRINGA 6 FUNZIONI • 6 FUNCTION SYRINGES • 6 ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ШПРИЦ ПИСТОЛЕТ • 6 FONKSİYONLU ENJEKTÖR

- F - SELETORE CALDO-FREDDO • HOT-COLD SELECTOR • ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ТЕПЛАЯ-ХОЛОДНАЯ ТЕМПЕРАТУРА • SICAK-SOĞUK SELEKTÖRÜ
- G - LED SEGNALE CALDO FREDDO • HOT-COLD INDICATOR LIGHT • СВЕТОДИОД ИНДИКАЦИИ ТЕПЛАЯ/ХОЛОДНАЯ ТЕМПЕРАТУРА • SICAK SOĞUK SINYALIZASYON LED'İ
- E+D - PULSANTE SPRAY • SPRAY KEY • КНОПКА СПРЕЯ • SPREY DÜĞMESİ

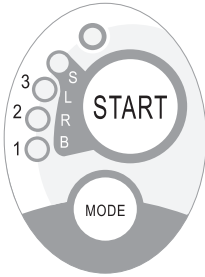
**LAMPADA POLIMERIZZANTE • CURING LIGHT
ПОЛИМЕРИЗАЦИОННАЯ ЛАМПА • POLİMER LAMBA**



CON STRUMENTO ESTRATTO • WITH INSTRUMENT REMOVED • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ • SİHAZ ÇEKİLİ İKEN

PULSANTIERA • KEYPAD • КНОПОЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ • TUŞ KLAVYESİ

CICLI • CYCLES • ЦИКЛЫ • DÖNGÜLER



| Cycle | LED | Total time | Ø8 mm | Total energy |
|-------------|-----|------------|--------------------------|--------------|
| STANDARD | 1 | 20" | 1.000 mW/cm ² | 20.000 mJ |
| FAST | 2 | 15" | 1.600 mW/cm ² | 24.000 mJ |
| STRONG | 3 | 20" | 1.800 mW/cm ² | 36.000 mJ |
| BONDING | S+1 | 15" | ramp cycle | 11.250 mJ |
| RAPID REST. | S+2 | 15" | ramp cycle | 20.250 mJ |
| LONG REST. | S+3 | 20" | ramp cycle | 26.250 mJ |

MODE selezione tipo ciclo
cycle type selection
выбор типа цикла
Döngü tipi seçimi

START avvio/arresto ciclo
cycle start/stop
запуск/останов цикла
Döngü başlat/durdur

SEGNALI ACUSTICI • WARNING BEEPS • АКУСТИЧЕСКАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ • AKUSTİK SINYALLER

x1 Avvio ciclo
Cycle start
Пуск цикла
Döngü başlat

x1 Ogni 5"
Every 5"
Каждые 5"
Her 5"

x2 Termine ciclo
Cycle end
Завершение цикла
Döngü sonu

ATTENZIONE! • WARNING! • ВНИМАНИЕ! • DİKKAT!

- Il LED fonte di luce è una sorgente di classe 2 secondo la norma IEC 62471. NON FISSARE IL FASCIO. La luce emessa può danneggiare gli occhi in caso di irradiazioni dirette senza protezioni.
- La luce emessa può danneggiare i tessuti molli (mucosa orale, gengiva, cute).
- Fare attenzione a dirigere con precisione il raggio sul materiale da polimerizzare.

- The LED is a Class 2 light source in accordance with IEC 62471. DO NOT STARE AT THE BEAM. The light emitted may harm the eyes in the event of direct radiation without protections.
- The light emitted may damage the soft tissues (oral mucosa, gum, skin).
- Be careful to aim the beam exactly at the material to be polymerised.

- Светодиод-источник света является источником класса 2 по стандарту МЭК 62471. НЕ СМОТРЕТЬ НА ЛУЧ. В случае прямых облучений без применения защитных средств испускаемый свет может повредить глаза.
- Испускаемый свет может повредить мягкие ткани (слизистую оболочку ротовой полости, десна, кожные покровы).
- Точно направлять луч на материал, подлежащий полимеризации.

- LED ışık kaynağı, IEC 62471 sayılı norma göre Sınıf 2 kategorisinde bir ışık kaynağıdır. IŞIK HÜZMESİNE SABİT ŞEKİLDE BAKMAYINIZ. Korumayı kullanmadan direkt ışık kaynağına bakmak gözlere zarar verebilir.
- Yayılan ışık yumuşak dokulara (ağız mukozası, dişetleri, cilt) zarar verebilir.
- Işık huzmesinin polimerize edilecek malzemeye doğru odaklanmasına dikkat ediniz.



CON STRUMENTO ESTRATTO (LIVE) • WITH INSTRUMENT REMOVED (LIVE) • ПРИ ИЗВЛЕЧЕННОМ ИНСТРУМЕНТЕ (LIVE) • CİHAZ ÇEKİLİ İKEN (LIVE)

ACCENSIONE LED TELECAMERA • CAMERA LED ON • ВКЛЮЧЕНИЕ СВЕТОДИОДА ТЕЛЕКАМЕРЫ • KAMERA LEDİNİN YANMASI



ON



OFF



FUNZIONE MIRROR • MIRROR FUNCTION • ФУНКЦИЯ "MIRROR" (ЗЕРКАЛО) • MIRROR FONKSİYONU



immagine reale
real image
реальное изображение
gerçek görüntü



immagine speculare
mirror image
зеркальное изображение
ayna görüntüsü

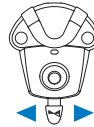


FUNZIONE FREEZE • FREEZE FUNCTION • ФУНКЦИЯ "FREEZE" (ЗЕРКАЛО) • FREEZE FONKSİYONU

pulsante a sfioramento
touch-sensitive button
сенсорная кнопка
dokunmaya duyarlı tuş



oppure
or
либо
ya da



leva pedale
pedal lever
педальный рычаг
pedal kolu

MODALITÀ SINGOLA IMMAGINE E MULTIPLA • SINGLE AND MULTI-IMAGE MODES • РЕЖИМ ОДНОГО ИЛИ НЕСКОЛЬКИХ ИЗОБРАЖЕНИЙ • TEK VE ÇOKLU GÖRÜNTÜ YÖNTEMİ



passa da modalità immagine singola a modalità multi immagine
changes from single image to multiple image mode



peròldan bir rejimden bir çoklu görünüme geçiş
transition from single image mode to multiple image mode

tek görüntü modundan çoklu görüntü moduna geçiş



Live

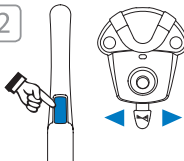
FUNZIONAMENTO MODALITÀ SINGOLA IMMAGINE • SINGLE IMAGE OPERATING MODE • ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В РЕЖИМЕ «ОДНО ИЗОБРАЖЕНИЕ» • TEK GÖRÜNTÜ MODUNDA ÇALIŞMA

1



Live

2



3



Freeze



visualizza l'ultima immagine congelata
displays the last image frozen
отображение последнего изображения в виде стоп-кадра
dondurulan son görüntüyü görüntüler

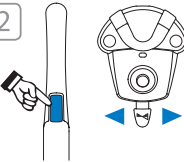
FUNZIONAMENTO MODALITÀ IMMAGINE MULTIPLA • OPERATION IN MULTI-IMAGE MODE • ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РЕЖИМА НЕСКОЛЬКИХ ИЗОБРАЖЕНИЙ • ÇOKLU GÖRÜNTÜ YÖNTEMİNİN ÇALIŞMASI

1

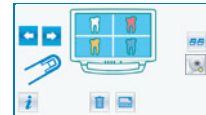


Live

2



3



Freeze



scorre fra le 4 schermate disponibili
scrolls between the 4 screens available
прокрутка 4 имеющихся экранов
mevcut 4 adet ekran arasında geçiş



immagine selezionata a tutto schermo
displays the selected image full-screen
выбранное изображение на весь экран
seçilen görüntüyü tam ekran yapar



cancella l'immagine selezionata
deletes the selected image
удаление выбранного изображения
seçilen görüntüyü siler



scorre fra le immagini presenti nella schermata
scrolls between the images on the screen
выполняет прокрутку изображений, имеющихся на экране
ekranda mevcut görüntüler arasında geçiş



FUNZIONE FREEZE (FERMO IMMAGINE) • FREEZE FUNCTION • ФУНКЦИЯ "FREEZE" (ЗАМОРАЖИВАНИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ)
• FREEZE FONKSIYONU (GÖRÜNTÜ DONDURMA)



Ribaltare l'immagine catturata
Overturn the captured image
Перевернуть захваченное изображение
Yakalan görüntüyü ters çevirin.



Ruotare in senso orario l'immagine catturata
Turn captured image clockwise
Повернуть захваченное изображение по часовой стрелке
Yakalan görüntüyü saat yönünde döndürün



Regolazione del profilo colore (solo in stato LIVE)
Colour profile adjustment (in LIVE mode, only)
Регулировка цветового профиля (только в режиме реального времени)
Renk profili ayarlaması (sadece LIVE durumunda)



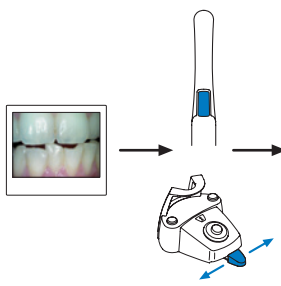
Cancellare l'immagine catturata
Delete the captured image
Удалить захваченное изображение
Yakalan görüntüyü silin



Spostare le immagini catturate in una cartella della memoria interna o USB (solo con telecamera riposta)
Move the captured images to a folder of the internal memory or USB (only with camera in rest position)
Переместить полученные изображения в папку внутренней памяти или флеш-накопителя (только при установленной на место телекамерой)
Alınan görselleri, dahili bir bellek dosyasına veya USB'ye taşıyın (sadece kamera yeniden yerleştirildikten sonra)



Spostare le immagini catturate in una cartella di iRYS (solo con telecamera riposta e PC con iRYS collegato)
Move the captured images to an iRYS folder (only with camera in rest position and PC connected to iRYS)
Переместить полученные изображения в папку iRYS (только при установленной на место телекамерой и соединенным с iRYS ПК)
Alınan görselleri bir iRYS dosyasına taşıyın (sadece kamera yeniden yerleştirildikten ve iRYS PC'ye bağlandıktan sonra)



VISUALIZZAZIONE DELLE IMMAGINI CATTURATE • CAPTURED IMAGE DISPLAYING • ОТОБРАЖЕНИЕ ЗАХВАЧЕННОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ • YAKALANAN GÖRÜNTÜLERİN GÖRÜNTÜLENMESİ



Miglioramento automatico dell'immagine
Image automatic improvement
Автоматическое улучшение изображения
Görselin otomatik olarak iyileştirilmesi



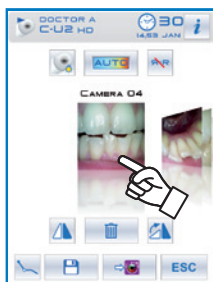
Luminosità immagine
Image brightness
Яркость изображения
Görüntü ışığı



Annulare le modifiche apportate all'immagine
Cancel the changes made to the image
Отменить изменения
Görüntü ile ilgili değişiklikleri iptal edin



Tornare alla videata "miniature"
Go back to "thumbnail" screen
Вернуться в экран миниатюр
"Küçük boyutlu görüntülere" dönün



SPOSTAMENTO DELLE IMMAGINI CATTURATE • CAPTURED IMAGE TRANSFER • ПЕРЕНОС ЗАХВАЧЕННОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ
• YAKALANAN GÖRÜNTÜLERİN TAŞINMASI



Visualizzare altre opzioni disponibili
Display other available options
Отобразить другие доступные варианты
Diğer mevcut opsiyonları görüntüleyin



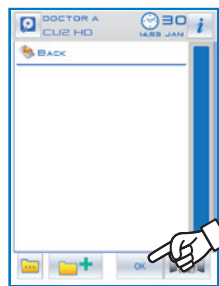
Tornare alla videata "miniature"
Go back to "thumbnail" screen
Вернуться в экран миниатюр
"Küçük boyutlu görüntülere" dönün



Spostamento delle immagini nella cartella selezionata
Confirm image transfer to the selected folder
Подтвердить перенос изображения в выбранную папку
Görüntülerin seçilen dosyaya aktarılması onayı



Creare nuova cartella
Create a new folder
Создать новую папку
Yeni bir dosya oluşturun





ATTENZIONE! • WARNING! • ВНИМАНИЕ! • DİKKAT!

Non puntare la fonte di luce intermittente verso gli occhi dell'operatore o del paziente.

Con l'uso continuativo (esempio, più di 10 minuti consecutivi) la temperatura della punta della telecamera è normale che aumenti significativamente; se questo causa disagio, il manipolo andrebbe riposto per alcuni minuti per raffreddare la sorgente di luce. Per periodi di utilizzo maggiore l'intensità luminosa andrebbe ridotta con l'apposito cursore disponibile nel Pannello di controllo OSD.

Se lasciata in funzione per lunghi periodi, verificare prima dell'utilizzo che la punta sia ad una temperatura accettabile, toccando brevemente con un dito la parte trasparente prestando attenzione a non toccare l'obiettivo posto al centro.

E' necessario utilizzare il dispositivo con l'apposita protezione monouso che va sostituita per ogni nuovo paziente.

Do not aim the intermittent light source at the eyes of the operator or the patient.

With continuous use, (e.g. more than 10 consecutive minutes), it is normal for the camera tip temperature to increase significantly; if this causes discomfort, the handpiece should be put back in its holder for a few minutes to allow the light source to cool down. For longer periods of use, the light intensity should be reduced using the slider on the OSD control panel.

If left on for long periods of time, check before use that the tip is at an acceptable temperature by briefly touching the transparent plastic part with a finger taking care not to touch the lens in the centre.

The device must be used with the special single-use protection, and it must be replaced for each new patient.

Не нацеливать источник прерывистого света непосредственно на глаза оператора или пациента.

При продолжительном применении (например, более 10 минут подряд) вполне нормальным явлением будет повышение температуры наконечника телекамеры; если это создает неудобства, держатель необходимо вернуть на его специальный суппорт на несколько минут, чтобы охладить источник света. При более продолжительных периодах применения яркость света необходимо уменьшить при помощи специального бегунка, имеющегося на Панели управления OSD.

Если телекамера остается в рабочем состоянии в течение продолжительных периодов, перед применением проверьте, что температура наконечника приемлема, быстро дотрагиваясь пальцем до прозрачной пластиковой части, при этом стараясь не дотрагиваться до объектива, расположенного по центру.

Необходимо использовать это устройство со специальным одноразовым защитным пакетом, который следует заменять для каждого нового пациента.

Fasılal ışık kaynağını doğrudan operatörün veya hastanın gözlerine tutmayınız.

Kesintisiz kullanıldığında (örneğin aralıksız 10 dakikadan fazla), kamera ucunun ısısının önemli ölçüde artması normaldir. Eğer bu durum sıkıntı yaratırsa, ışık kaynağını soğutmak için tutma kulpu birkaç dakika bırakılabilir. Daha uzun süreli kullanımlar için, OSD kontrol panelindeki bu işe ait kursor ile ışık yoğunluğunu kısmak mümkündür.

Uzun süre çalışır durumda bırakılması halinde, kullanım öncesinde ucun ısısını kontrol etmek için bunun şeffaf plastik kısmına parmağınızla hafifçe dokununuz, ama bunu yaparken orta noktadaki objektife dokunmamaya dikkat ediniz.

Bu aygıt her yeni hasta için değiştirilmesi gereken tek kullanımlık koruyucu ile birlikte kullanmak gereklidir.



PEDALE WIRELESS • WIRELESS FOOT CONTROL • НОЖНОЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ В БЕСПРОВОДНОМ ВАРИАНТЕ • KABLOSUZ VERSİYONDA AYAKLA KONTROL

RICARICA DELLA BATTERIA • RECHARGING THE BATTERY • ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА • AKÜYÜ ŞARJ ETME

Quando necessario occorre ricaricare le batterie del comando a piede Wireless collegando il cavo alla base del complesso odontoiatrico. Effettuare il collegamento a riunito spento.

When necessary, the batteries of the wireless pedal need to be recharged connecting the cable at the base of the dental unit. Connection must be made when the dental unit is off.

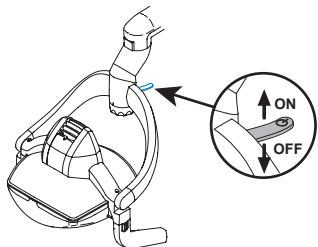
При необходимости следует выполнить зарядку аккумуляторов беспроводного ножного блока управления, подсоединяя кабель в основании стоматологической установки. Выполнять подключение при выключенной стоматологической установке.

Gerektiğinde, sistemin tabanında bulunan kabloyu takmak sureti ile kablosuz ayak kumandasının bataryasını şarj ediniz. Bağlantıyı cihaz kapalıyken gerçekleştiriniz.

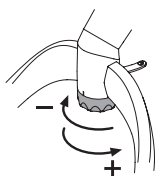


VENUS PLUS • VENUS PLUS CL • VENUS PLUS TML

ACCENSIONE • SWITCHING ON • ВКЛЮЧЕНИЕ • ÇALIŞTIRMA



REGOLAZIONE • ADJUSTMENT • РЕГУЛИРОВКА/ AYARLAMA

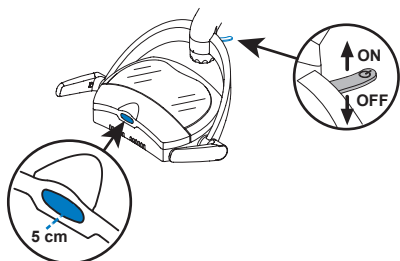


Senso orario aumenta luminosità
Clockwise increases brightness
По часовой стрелке усиливает яркость
Saat yelkovanı yönü parlaklık artar

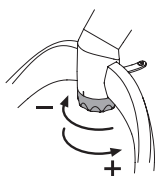
Senso antiorario diminuisce luminosità
Anticlockwise reduces brightness
Против часовой стрелки уменьшает яркость
Saat yelkovanı tersi yönü parlaklık azalır

VENUS PLUS - L • VENUS PLUS CL - L • VENUS PLUS TML - L

ACCENSIONE • SWITCHING ON • ВКЛЮЧЕНИЕ • ÇALIŞTIRMA

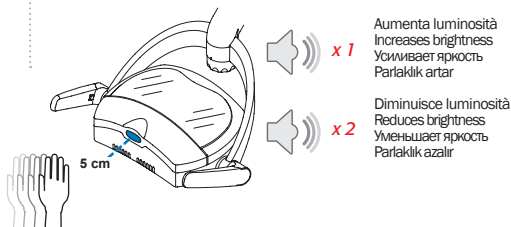


REGOLAZIONE • ADJUSTMENT • РЕГУЛИРОВКА/ AYARLAMA



Senso orario aumenta luminosità
Clockwise increases brightness
По часовой стрелке усиливает яркость
Saat yelkovanı yönü parlaklık artar

Senso antiorario diminuisce luminosità
Anticlockwise reduces brightness
Против часовой стрелки уменьшает яркость
Saat yelkovanı tersi yönü parlaklık azalır



Aumenta luminosità
Increases brightness
Усиливает яркость
Parlaklık artar

Diminuisce luminosità
Reduces brightness
Уменьшает яркость
Parlaklık azalır



- M = Messaggio sul display console
C = Causa
R = Rimedio
- M: "Riserva H2O, riempire serbatoio"
C: Il livello del liquido presente nel serbatoio per l'alimentazione idrica indipendente è sceso sotto il livello di minimo.
R: Riempire il serbatoio (vedere paragrafo 7.2.).
- M: "Riporre gli strumenti"
C: Durante l'impostazione del ciclo di igienizzazione, il sistema ha rilevato uno strumento già estratto.
R: Verificare che tutti gli strumenti siano correttamente riposti e ripetere l'impostazione del ciclo. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Controllare strumenti, ripetere il ciclo"
C: Durante il ciclo di igienizzazione o lavaggio, il sistema ha rilevato che sono stati modificati gli strumenti estratti.
R: Controllare gli strumenti selezionati e ripetere il ciclo di igienizzazione (vedere paragrafo 7.4.) o lavaggio (vedere paragrafo 7.5.).
- M: "Riserva H2O2, riempire serbatoio"
C: Il livello dell'acqua ossigenata presente nel relativo serbatoio è sceso sotto il livello di minimo.
R: Riempire il serbatoio dell'acqua ossigenata (vedere paragrafo 7.4.).
- M: "Aprire rubinetti H2O spray"
C: Durante il ciclo di igienizzazione, il sistema non riesce ad eseguire la fase di riempimento delle condotte con acqua ossigenata.
R: Aprire rubinetti dell'acqua spray e ripetere il ciclo di igienizzazione (vedere paragrafo 7.4.). Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Estrarre tutti gli strumenti"
C: Durante il ciclo di igienizzazione, il sistema ha rilevato un malfunzionamento interno.
R: Ripetere il ciclo di igienizzazione selezionando tutti gli strumenti. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Eseguire svuotamento WHE"
C: Malfunzionamento del sistema WHE.
R: Eseguire lo svuotamento del serbatoio interno WHE e ripristinare il sistema (vedere paragrafo 5.1.1.2.1.3.). Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Selezionare WHE"
C: Il sistema cerca di eseguire una funzione che richiede attivo il sistema WHE.
R: Attivare il sistema WHE (vedere paragrafo 7.3.).
- M: "Controllare cannule, ripetere il ciclo"
C: Durante il ciclo di igienizzazione o di lavaggio, il sistema ha rilevato che le cannule non sono collegate ai relativi attacchi.
R: Verificare che le cannule siano collegate correttamente e ripetere il ciclo di igienizzazione (vedere paragrafo 7.4.) o di lavaggio (vedere paragrafo 7.5.). Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Estrarre almeno uno strumento"
C: Si è tentato di avviare un ciclo di igienizzazione senza aver selezionato alcun strumento o bicchiere.
R: Ripetere il ciclo di igienizzazione selezionando almeno uno strumento o il bicchiere. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Strumento configurato"
C: Lo strumento in quella posizione della tavoletta è stato automaticamente configurato con i dati di fabbrica.
R: Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Riporre le cannule"
C: Le cannule di aspirazione risultano estratte quando si accende il complesso odontoiatrico.
- R: Verificare che le cannule di aspirazione siano posizionate correttamente nelle loro sedi. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Riporre lo strumento"
C: Uno strumento risulta estratto quando si accende il complesso odontoiatrico.
R: Verificare che tutti gli strumenti siano posizionati correttamente nelle loro sedi. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Controllare cannule filtro, aspirazione"
C: Malfunzionamento del ciclo di lavaggio cannule.
R: Controllare che i filtri siano puliti, che le cannule non siano chiuse o che il gruppo aspiratore funzioni correttamente poi ripetere il ciclo di lavaggio. Se il messaggio di errore si presenta nuovamente chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Emergenza idrico attivata"
C: Durante un movimento automatico la tavoletta assistente ha incontrato un ostacolo.
R: Rimuovere l'ostacolo e premere nuovamente il pulsante del programma desiderato.
- M: "Abbassare la poltrona"
C: La bacinella non si muove perché la poltrona è in zona d'interferenza.
R: Abbassare la poltrona fino ad uscire dalla zona di interferenza.
- M: "Verificare fusibili lampada"
C: La lampada operatoria non si accende perché manca la tensione di alimentazione.
R: Chiamare l'Assistenza Tecnica.
- M: "Eseguire manutenzione periodica"
C: Il sistema richiede la manutenzione periodica.
R: Chiamare l'Assistenza Tecnica per programmare l'intervento di manutenzione.
- M: "Emergenza pedana attivata"
C: La poltrona ha incontrato un ostacolo.
R: Premere il pulsante di "Salita sedile" e rimuovere l'ostacolo.
- M: "Emergenza schienale attivata"
C: Lo schienale poltrona ha incontrato un ostacolo.
R: Premere il pulsante di "Salita sedile" e rimuovere l'ostacolo.
- M: "Spostare la bacinella"
C: La poltrona non si muove causa presenza della bacinella in zona d'interferenza.
R: Spostare la bacinella fino ad uscire dalla zona di interferenza.
- M: "Emergenza sedile attivata"
C: La poltrona ha incontrato un ostacolo.
R: Premere il pulsante di "Salita sedile" e rimuovere l'ostacolo.
- M: "Emergenza delivery attivata"
C: La tavoletta Side Delivery ha incontrato un ostacolo.
R: Premere il pulsante di "Salita sedile" poltrona e rimuovere l'ostacolo.
- M: "Blocco poltrona, riporre strumento"
C: E' stato richiesto un movimento della poltrona mentre uno strumento risulta essere estratto.
R: Riporre lo strumento e ripetere il movimento della poltrona.
- M: "Blocco poltrona attivato"
C: E' stato richiesto un movimento della poltrona mentre questa è in stato di blocco.
R: Rimuovere il blocco poltrona (vedere paragrafo 4.).



ATTENZIONE!

Per tutti gli altri messaggi di errore si consiglia di chiamare subito l'Assistenza Tecnica comunicando il numero dell'errore.



- M = Message shown on console display
 C = Cause
 R = Remedy
- M: "H2O level low, fill tank"
 C: The water in the independent water system's tank has dropped below the minimum acceptable level.
 R: Fill the tank (see paragraph 7.2.).
- M: "Put instruments back in place"
 C: The system detected an instrument was already withdrawn while the disinfecting cycle was being set.
 R: Make sure all the instruments are in place and then set the cycle again. If the fault message appears again, call technical support.
- M: "Check instruments, repeat cycle"
 C: The system detected the withdrawn instruments were altered during the flushing or disinfecting cycle.
 R: Check the selected instruments and repeat the disinfecting (see paragraph 7.4.) or flushing (see paragraph 7.5.) cycle.
- M: "H2O2 level low, fill tank"
 C: The hydrogen peroxide in the relative tank has dropped below the minimum acceptable level.
 R: Fill the hydrogen peroxide tank (see paragraph 7.4.).
- M: "Open H2O spray cocks"
 C: The system is not able to fill the lines with hydrogen peroxide during the disinfecting cycle.
 R: Open the water spray cocks and repeat the disinfecting cycle (see paragraph 7.4.). If the message appears again, call technical support.
- M: "Remove all instruments"
 C: The system detected an internal malfunction during the disinfecting cycle.
 R: Repeat the disinfecting cycle, selecting all the instruments. If the message appears again, call technical support.
- M: "Empty WHE system"
 C: WHE system malfunction.
 R: Empty the tank inside the WHE system and restart the system (see paragraph 5.1.1.2.1.3.). If the message appears again, call technical support.
- M: "Turn on WHE"
 C: The system is attempting to perform a task which requires that the WHE system is turned on.
 R: Turn on the WHE system (see paragraph 7.3.).
- M: "Check suction tubes, repeat cycle"
 C: The system has detected that the suction tubes are not connected to the relative fittings during the flushing or disinfecting cycle.
 R: Make sure the suction tubes are properly connected and repeat the disinfecting (see paragraph 7.4.) or flushing (see paragraph 7.5.) cycle. If the message appears again, call technical support.
- M: "Withdraw at least one instrument"
 C: An attempt has been made to start a disinfecting cycle without selecting any instruments or the cup.
 R: Repeat the disinfecting cycle selecting at least one instrument or the cup. If the message appears again, call technical support.
- M: "Instrument configured"
 C: The instrument in the indicated position on the board has been automatically configured with the factory settings.
 R: If the message appears again, call technical support.
- M: "Put suction tubes back in place"
 C: Suction tubes extracted when dental unit is turned on.
- R: Make sure the suction tubes are correctly placed in their housings. If the message appears again, call technical support.
- M: "Put instrument back in place"
 C: Instrument extracted when dental unit is turned on.
 R: Make sure all the instruments are correctly placed in their housings. If the message appears again, call technical support.
- M: "Check suction tube filter"
 C: Suction tube flushing cycle malfunction.
 R: Make sure the filters are clean, the suction tubes are not closed and that the suction unit works correctly and then repeat the flushing cycle. If the message appears again, call technical support.
- M: "Hydrogroup emergency device activated"
 C: While performing an automatic movement, the assistant's board encountered an obstacle.
 R: Clear the obstacle and press the button for the desired program again.
- M: "Lower dental chair"
 C: The bowl does not move because the dental chair is in its way.
 R: Lower the dental chair so that it is no longer in the way.
- M: "Check operating light fuses"
 C: The operating light does not turn on because electric power is not supplied.
 R: Call technical support.
- M: "Maintenance required"
 C: Scheduled maintenance required.
 R: Call technical support to schedule the maintenance work.
- M: "Footboard emergency device activated"
 C: The dental chair encountered an obstacle.
 R: Press the "seat up" button and clear the obstacle.
- M: "Backrest emergency device activated"
 C: The dental chair backrest encountered an obstacle.
 R: Press the "seat up" button and clear the obstacle.
- M: "Move bowl"
 C: The dental chair does not move because the bowl is in the way.
 R: Move the bowl so that it is no longer in the way of the dental chair.
- M: "Seat emergency device activated"
 C: The dental chair encountered an obstacle.
 R: Press the "seat up" button and clear the obstacle.
- M: "Delivery emergency device activated"
 C: The side delivery board encountered an obstacle.
 R: Press the dental chair "seat up" button and clear the obstacle.
- M: "Dental chair blocked, put instrument back in place"
 C: An attempt was made to move the dental chair with an instrument withdrawn.
 R: Put instrument back in place and repeat dental chair movement.
- M: "Dental chair blocked"
 C: An attempt was made to move the dental chair while it was blocked
 R: Remove dental chair blockage (see paragraph 4.).



WARNING!

For all the other error messages, it is advisable to immediately call Technical Service communicating the error number.



M = Сообщение на дисплее консоли
C = Причина
R = Способ устранения

M: «Резервный уровень H₂O, наполнить бак»
C: Уровень жидкости, присутствующей в баке независимой подачи воды, опустился ниже минимального уровня.
R: Наполнить бак (см. параграф 7.2.).

M: «Вернуть инструменты в их гнезда»
C: Во время задания цикла дезинфекции система обнаружила уже извлеченный инструмент.
R: Проверить, что все инструменты были правильно убраны, и повторить задание цикла. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Проверить инструменты, повторить цикл»
C: Во время цикла дезинфекции или промывки система выявила, что были изменены извлеченные инструменты.
R: Проверить выбранные инструменты и повторить цикл дезинфекции (см. параграф 7.4.) или промывки (см. параграф 7.5.)

M: «Резервный уровень H₂O₂, наполнить бак»
C: Уровень перекиси водорода в соответствующем бачке опустился ниже минимума.
R: Наполнить бачок перекиси водорода (см. параграф 7.4.).

M: «Открыть краны водного спрея»
C: Во время цикла дезинфекции система не может выполнить наполнение шлангов перекисью водорода.
R: Открыть краны водного спрея и повторить цикл дезинфекции (см. параграф 7.4.). Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Извлечь все инструменты»
C: Во время цикла дезинфекции система выявила внутреннюю неисправность.
R: Повторить цикл дезинфекции, выбирая все инструменты. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Выполнить опорожнение WHE»
C: Неисправность системы WHE.
R: Опорожнить внутренний бак WHE и восстановить работу системы (см. параграф 5.1.1.2.1.3.). Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Выбрать опорожнение WHE»
C: Система пытается выполнить функцию, которая требует активации системы WHE.
R: Подключить систему WHE (см. параграф 7.3.).

M: «Извлечь хотя бы один инструмент»
C: Была выполнена попытка запустить цикл дезинфекции, не выбрав никакой инструмент или стакан.
R: Повторить цикл дезинфекции, выбрав, по крайней мере один инструмент или стакан. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Инструмент сконфигурирован»
C: Инструмент в этом положении стола был автоматически сконфигурирован с использованием данных завода-изготовителя.
R: Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Убрать канюли»
C: Аспирационные канюли являются извлеченными при включении стоматологического комплекса.
R: Проверить, что аспирационные канюли правильно расположены в своих гнездах. Если сообщение об

ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Убрать инструмент»
C: Инструмент представляется извлеченным при включении стоматологического комплекса.

R: Проверить, что все инструменты правильно расположены в своих гнездах. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Проверить канюли аспирационного фильтра»
C: Неисправность цикла промывки канюль.
R: Проверить, что фильтры чисты, что канюли не закрыты или что всасывающий узел работает исправно, затем повторить цикл промывки. Если сообщение об ошибке вновь выводится на экран дисплея, обратиться за технической помощью.

M: «Нажата аварийная кнопка гидроблока»
C: Во время автоматического движения столик ассистента встретил препятствие.
R: Устранить препятствие и снова нажать кнопку желаемой программы.

M: «Опустить кресло»
C: Плевательница не движется, поскольку кресло находится в зоне интерференции.
R: Опустить кресло, чтобы оно вышло из зоны интерференции.

M: «Проверить плавкие предохранители лампы»
C: Операционная лампа не включается, поскольку отсутствует напряжение сети.
R: Обратиться в Службу Сервиса.

M: «Выполнить периодическое техобслуживание»
C: Система требует периодического техобслуживания.
R: Обратиться в отдел Технической помощи, чтобы запланировать работы по техобслуживанию.

M: «Нажата аварийная кнопка подставки для ног»
C: Кресло встретило препятствие.
R: Нажать кнопку «Подъем сидения» и устранить препятствие.

M: «Нажата аварийная кнопка спинки»
C: Спинка кресла встретила препятствие.
R: Нажать кнопку «Подъем сидения» и устранить препятствие.

M: «Переместить плевательницу»
C: Кресло не движется вследствие присутствия плевательницы в зоне интерференции.
R: Переместить плевательницу, чтобы она вышла из зоны интерференции.

M: «Нажата аварийная кнопка сидения»
C: Кресло встретило препятствие.
R: Нажать кнопку «Подъем сидения» и устранить препятствие.

M: «Нажата аварийная кнопка delivery»
C: Столик Side Delivery встретил препятствие.
R: Нажать кнопку «Подъем сидения» кресла и устранить препятствие.

M: «Блокировка кресла», убрать инструмент
C: Была подана команда движения кресла, тогда как один из инструментов представляется извлеченным.
R: Убрать инструмент и повторить движение кресла.

M: «Активирована блокировка кресла»
C: Была подана команда движения кресла, тогда как оно находится в состоянии блокировки.
R: Устранить блокировку кресла (см. параграф 4.).



ВНИМАНИЕ!

По всем остальным сообщениям об ошибке рекомендуется немедленно обратиться в Службу сервиса, сообщая номер ошибки.



M = Görüntü konsolundaki mesaj
C = Nedeni
R = Çözümü

M: "H2O rezervi, tankı doldurun"
C: Bağımsız su beslemesinin yapıldığı tankta bulunan sıvı seviyesi minimum seviyenin altına inmiş.
R: Tankı yeniden doldurun (paragraf 7.2'ye bakın).

M: "Aletleri tekrar yerleştirin"
C: Hijyenik hale getirme işlemi ayarları sırasında sistem aletlerden birinin çıkarılmış olduğunu algıladı.
R: Aletlerin tamamının doğru şekilde yerlerine yerleştirildiğinden emin olup işlem ayarlarını tekrarlayın. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "Aletleri kontrol edin, işlemi tekrarlayın"
C: Hijyenik hale getirme veya yıkama işlemi sırasında sistem çıkarılmış aletlerin değiştirilmesi olduğunu algıladı.
R: Seçilen aletleri kontrol edin ve hijyenik hale getirme (paragraf 7.4'e bakın) veya yıkama (paragraf 7.5'ye bakın) işlemini tekrarlayın.

M: "H2O2 rezervi, tankı doldurun"
C: İlgili tankta bulunan hidrojen peroksit seviyesi minimum seviyenin altına inmiş.
R: Hidrojen peroksit tankını yeniden doldurun (paragraf 7.4'ye bakın).

M: "H2O sprey musluklarını açın"
C: Hijyenik hale getirme işlemi sırasında sistem kanalları hidrojen peroksitle yeniden doldurma aşamasını gerçekleştiremiyor.
R: Sprey suyunun musluklarını açın ve hijyenik hale getirme işlemini tekrarlayın (paragraf 7.4'e bakın). Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "Tüm aletleri çıkarın"
C: Hijyenik hale getirme işlemi sırasında sistem dahili arıza algıladı.
R: Tüm aletleri seçerek hijyenik hale getirme işlemini tekrarlayın. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "WHE boşaltma işlemini yapın"
C: WHE sisteminde arıza.
R: WHE'nin içindeki tankın boşaltma işlemini yapın ve sistemi yeniden başlatın (paragraf 5.1.1.2.1.3'ye bakın). Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "WHE'yi seçin"
C: Sistem WHE sisteminin etkin olmasını gerektiren bir işlevi gerçekleştirmeye çalışıyor.
R: WHE sistemini etkinleştirin (paragraf 7.3'ye bakın).

M: "Boruları kontrol edin, işlemi tekrarlayın"
C: Hijyenik hale getirme veya yıkama işlemi sırasında sistem borularının ilgili bağlantı yerlerine bağlanmadığını algıladı.
R: Boruların doğru şekilde bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin ve hijyenik hale getirme (paragraf 7.4'e bakın) veya yıkama (paragraf 7.5'ye bakın) işlemini tekrarlayın. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "En az bir alet çıkarın"
C: Hiçbir alet veya bardak seçilmeden hijyenik hale getirme işlemi başlatılmaya çalışılmış.
R: En az bir alet veya bardağı seçerek hijyenik hale getirme işlemini tekrarlayın. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "Alet ayarlandı"
C: Masanın bu konumundaki alet otomatik olarak fabrika ayarlarına döndürüldü.
R: Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "Boruları tekrar yerleştirin"
C: Diş hekimini kompleksi açıldığında emiş borularının çıkarılmış olduğu belirlendi.
R: Emiş borularının yuvalarına doğru şekilde yerleştirildiklerinden emin olun. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "Aleti tekrar yerleştirin"
C: Diş hekimini kompleksi açıldığında bir aletin çıkarılmış olduğu belirlendi.
R: Tüm aletlerin yuvalarında doğru şekilde yerleştirildiklerinden emin olun. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın.

M: "Emiş borularının filtresini kontrol edin"
C: Boru yıkama işleminde arıza.
R: Filtrelerin temiz, boruların tıkalı veya emiş grubunun doğru şekilde çalıştığından emin olduktan sonra yıkama işlemini tekrarlayın. Bu hata mesajı yeniden görüntülenirse, Teknik Servisi arayın..

M: "Su acil durumu devrede"
C: Otomatik hareket sırasında yardımcı masa bir engelle karşılaştı.
R: Engeli kaldırın ve istediğiniz programın düğmesine tekrar basın.

M: "Koltuğu alçaltın"
C: Koltuk müdahale bölgesinde olduğundan havuz hareket etmiyor.
R: Müdahale bölgesinden çıkana kadar koltuğu alçaltın.

M: "Lamba sigortasını kontrol edin"
C: Güç gerilimi bulunmadığından işlem lambası açılmıyor.
R: Teknik Servisi arayın.

M: "Periyodik bakım uygulayın"
C: Sistem periyodik bakım gerektiriyor.
R: Bakım müdahalesi programı için Teknik Servisi arayın.

M: "Pedal acil durumu devrede"
C: Koltuk bir engelle karşılaştı.
R: "Koltuk yükseltme" düğmesine basın ve engeli kaldırın.

M: "Koltuk sırtı acil durumu devrede"
C: Koltuk sırtı bir engelle karşılaştı.
R: "Koltuk yükseltme" düğmesine basın ve engeli kaldırın.

M: "Havuzun yerini değiştirin"
C: Havuz müdahale bölgesinde bulunduğu koltuk hareket etmiyor.
R: Müdahale bölgesinden çıkana kadar havuzun yerini değiştirin.

M: "Koltuk acil durumu devrede"
C: Koltuk bir engelle karşılaştı.
R: "Koltuk yükseltme" düğmesine basın ve engeli kaldırın.

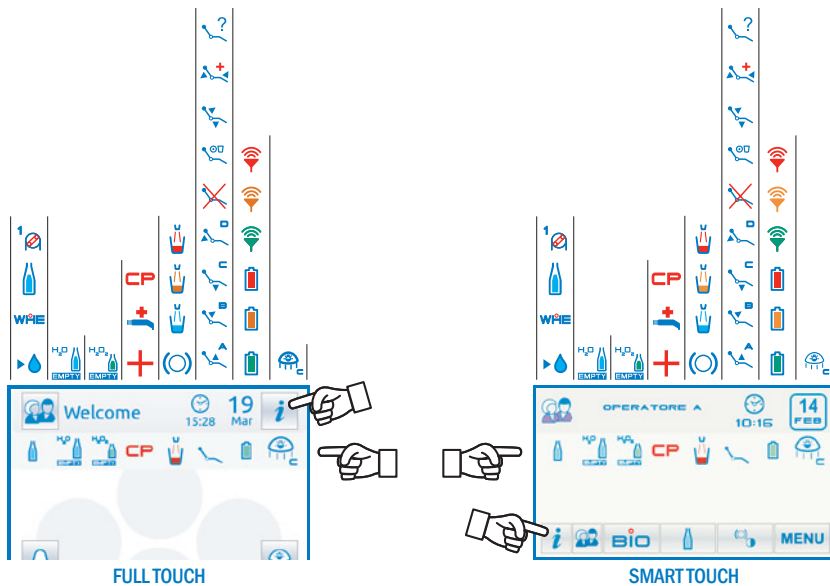
M: "Ulaştırma acil durumu devrede"
C: Yan Ulaştırma masası bir engelle karşılaştı.
R: "Koltuk yükseltme" düğmesine basın ve engeli kaldırın.

M: "Koltuk bloke, aleti tekrar yerleştirin"
C: Bir alet çıkarılmış haldeyken koltuk hareket ettirilmeye çalışıldı.
R: Aleti tekrar yerleştirin ve koltuk hareketini tekrar deneyin.

M: "Koltuk blokesi etkin"
C: Koltuk bloke haldeyken hareket ettirilmeye çalışıldı.
R: Koltuk blokesini kaldırın (paragraf 4'e bakın).



DİKKAT!
Diğer tüm hata mesajları için derhal Teknik Servisi arayarak hata numarasını bildirirken tavsiye edilir.



premere per visualizzare le icone di segnalazione
 touch to view the warning icons
 нажмите для отображения сигнальных пиктограмм
 ikaz simgelerini görüntülemek için basın

- | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|
| | | | | | IT programmi automatici posizione poltrona: A, B, C, D |
| | | | | | EN automatic dental chair position programs: A, B, C, D |
| | | | | | RU автоматические программы положения кресла: A, B, C, D |
| | | | | | TR otomatik programlar koltuk konumu: A, B, C, D |
| | | | | | IT movimenti bloccati |
| | | | | | EN movements locked |
| | | | | | RU движения заблокированы |
| | | | | | TR hareketler blokeli |
| | | | | | IT programma automatico risciacquo |
| | | | | | EN automatic rinsing program |
| | | | | | RU автоматическая программа споласкивания |
| | | | | | TR otomatik durulama programı |
| | | | | | IT programma automatico azzeramento |
| | | | | | EN automatic reset program |
| | | | | | RU автоматическая программа обнуления |
| | | | | | TR otomatik sıfırlama programı |
| | | | | | IT programma automatico di emergenza |
| | | | | | EN Automatic emergency program |
| | | | | | RU автоматическая программа экстренного останова |
| | | | | | TR otomatik acil durum programı |
| | | | | | IT memorizzazione posizione attiva |
| | | | | | EN active position storage |
| | | | | | RU запись активного положения |
| | | | | | TR hafıza konumu aktif |
| | | | | | IT posizione impostata manualmente |
| | | | | | EN position set manually |
| | | | | | RU положение, заданное вручную |
| | | | | | TR konumu manuel ayarlama |



| | |
|--|--|
| | <p>IT freno braccio a pantografo bloccato EN pantograph arm brake engaged RU заблокирован тормоз пантографического плеча TR pantograf kol freni bloke</p> |
| | <p>IT acqua al bicchiere: fredda, tiepida, calda EN cup water delivery: cold, warm, hot RU вода для заполнения стакана: холодная, теплая, горячая TR bardak su: soğuk, ılık, sıcak</p> |
| | <p>IT ciclo BIOSTER in corso EN BIOSTER cycle in progress RU выполняется цикл BIOSTER TR BIOSTER devresi devrede</p> |
| | <p>IT lavaggio cannule in corso EN suction tubes being washed RU выполняется промывка канюль TR kanüllerü yıkama devrede</p> |
| | <p>IT aspirazione interrotta per vaso pieno EN suction stopped due to full canister RU аспирация прервана из-за полной чашки TR dolu çanakdan dolayı yarıda kesilmiş aspirasyon</p> |
| | <p>IT batteria pedale wireless: scarica, carica 50%, carica 100% EN wireless pedal battery: discharged, 50% charged, 100% charged RU аккумулятор беспроводной педали: разряжен, заряжен на 50%, заряжен на 100% TR kablosuz pedal bataryası: boş, şarj %50, şarj %100</p> |
| | <p>IT segnale pedale wireless: attivo, non attivo, ricerca collegamento EN wireless pedal signal: active, inactive, connecting RU сигнал беспроводной педали: активна, неактивна, поиск связи TR kablosuz pedal sinyali: aktif, aktif değil, bağlantı arama</p> |
| | <p>IT serbatoio liquido disinfettante condotte in riserva EN low disinfectant liquid in the tank tubing RU бачок для дезинфицирующей жидкости для трубок на резерве TR yedek dezenfektan sıvısı deposu</p> |
| | <p>IT serbatoio acqua distillata in riserva EN distilled water tank in reserve RU бачок для дистиллированной воды на резерве TR distile su deposu azaldı</p> |
| | <p>IT sistema WHE in funzione EN WHE system running RU Функционирует система «WHE» TR sistem WHE çalışır durumda</p> |
| | <p>IT alimentazione con acqua distillata attiva EN feeding with distilled water activated RU подключена подача дистиллированной воды TR damıtılmış su beslemesi etkin</p> |
| | <p>IT alimentazione con acqua di rete attiva EN feeding with mains water activated RU подключена подача водопроводной воды TR etkin ağ üzerinden su verilmesi etkin</p> |
| | <p>IT pompa peristaltica inserita con quantità di soluzione fisiologica pari a 1 EN peristaltic pump inserted with the delivered quantity of saline solution equal to 1 RU шланговый насос включен с количеством подаваемого физраствора, равным 1 TR bol miktarda fizyolojik çözelti eklenmiş peristaltik pompanın çıktısı 1'e eşittir</p> |
| | <p>IT intensità luminosa ridotta della lampada operatoria EN reduced operating lamp brightness RU уменьшенная сила света бестеневой лампы TR çalışma lambası ışık yoğunluğu azaltıldı</p> |



Vedere in copertina la descrizione dei pulsanti
See the cover for the description of the buttons
Описание кнопок см. на обложке
Butonların tanımı kapağa bakın



In caso di utilizzo di un pedale diverso o con tecnologia wireless, fare riferimento al manuale d'uso
If using a different pedal or with wireless technology, refer to the user manual
При использовании другой педали или беспроводной педали см. инструкции по эксплуатации
Bir pedal veya başka bir kablosuz teknoloji kullanıyorsanız, kullanım kılavuzuna bakınız



Con pulsantiera SMART TOUCH
With SMART TOUCH touchpad
с кнопочной панелью SMART TOUCH
SMART TOUCH tuş takımı ile seçilen program simgesi görüntülenir